

l'Aube

LE JOURNAL DU CONSEIL GÉNÉRAL
ÉTÉ 2013 - N°84

nouvelle

dossier

Le vitrail de l'Aube, joyau européen

L'AUBE EN MOUVEMENT

L'Internet haut débit
pour tous les Auboisiens

PAGE 3



L'AUBE DE L'ENTREPRISE

Le parc hôtelier s'enrichit
d'un établissement 3***

PAGE 9



édito

sommaire

- 03 **L'Aube en mouvement**
Ce qui bouge et ceux qui font bouger le département.
- 11 **dossier**
L'ouverture de la Cité du vitrail, cet été, marque le coup d'envoi d'un vaste projet scientifique et culturel initié par le Conseil général.
- 16 **en images**
Les vitraux décryptés.
- 08 **L'Aube de l'entreprise**
Entrepreneuriat et innovation : entretien avec Francis Bécard, directeur général du Groupe ESC Troyes.
- 10 **L'Aube découverte**
Balade dans les vallées de l'Arce et de l'Ource.
- 18 **L'Aube en histoires**
La colline de Montgueux, ses légendes, son vignoble, sa course de côte...
- 20 **L'Aube pratique**
Festival des Nuits de Champagne, 13^e session de l'Orchestre symphonique de l'Aube, point sur les transports scolaires : la rentrée s'annonce.
- 22 **à la loupe**
Le Conseil général et l'action médico-sociale.
- 23 **paroles d'élus**
- 25 **L'Aube récréative**
Expositions, sorties...



J. Philippot

CITÉ DU VITRAIL : ENFIN !

La Cité du vitrail est née ! Depuis longtemps, cela était inscrit, prévu, rêvé... Le sujet était passionnant, connu. Un peu partout dans le département, du moindre village au chef-lieu, chacun avait à cœur d'entretenir, de restaurer, voire de créer – aidé en cela par des maîtres verriers de talent.

Pourtant, la Cité du vitrail a mis du temps à voir le jour. Bien sûr, le vitrail a fait l'objet d'inventaires. Mais il aura fallu une assemblée du Conseil général, solide dans ses choix et capable de dégager des marges de manœuvre financières, pour décider : «*Nous allons le faire !*»

Engagé dans une stratégie culturelle et touristique à long terme, le Conseil général a su créer une dynamique qui a fait ses preuves lors des expositions sur la sculpture champenoise du Beau XVI^e et sur les Templiers. Cette réussite est due à une méthode mise au point par les services du Conseil général, notamment sa direction Archives & patrimoine. Il s'agit de connaître son sujet, de s'entourer des meilleurs spécialistes et de parier sur l'excellence.

Si la Cité du vitrail n'en est encore qu'à ses balbutiements, elle n'est pas un événement de plus. Elle a vocation à durer. C'est un outil pour promouvoir l'image du département et pour développer son attractivité.

Chaque Auboïse peut devenir acteur de ce projet et de sa réussite. Le succès des journées de formation que le Conseil général a organisées à l'intention des bénévoles qui font visiter les églises est un bon présage. Dans tout le département, des communes nous font part de leur souhait de faire restaurer leurs verrières ou de commander de nouvelles œuvres. Tant mieux ! Car l'art du vitrail ne doit pas se résumer à la restauration ni à l'imitation.

J'invite d'ailleurs tous les Auboïses à faire, autant que possible, œuvre de mécènes en intégrant le vitrail dans la construction, publique ou privée. Ainsi pourra-t-on espérer que, dans les siècles à venir, la formule de Frédéric Murienne, conservateur des monuments historiques, reste d'actualité : «*80 % des vitraux de ce monde se trouvent en France. 80 % des vitraux français se trouvent au nord de la Loire. 80 % des vitraux du nord de la Loire se trouvent en Champagne-Ardenne et 80 % des vitraux de la Champagne-Ardenne se trouvent dans l'Aube.*»

Soyons fiers, soyons acteurs !



Philippe Adnot,
sénateur,
président du Conseil général de l'Aube



Retrouvez toutes les informations concernant le Conseil général sur www.cg-aube.fr



Avec ce tag, accédez à la version mobile du site sur smartphone. m.cg-aube.fr



COLLÈGES

Des vidéoprojecteurs dans chaque classe

Couplé à un ordinateur, le vidéoprojecteur est utile aux professeurs pour concentrer l'attention des élèves et favoriser les échanges. Aussi le Conseil général va-t-il en équiper chaque salle de classe de collège, d'ici à 3 ans. Ce plan, d'un montant de 600 000 euros, est lancé sachant que les 25 collèges publics de l'Aube sont d'ores et déjà équipés d'une salle multimédia (photo).

Shooot



Conseil général

TOURISME D'AFFAIRES

Devenez ambassadeur du Centre de congrès

Alors que le chantier bat son plein pour une ouverture en mars 2014, les Auboisiens peuvent déjà contribuer à la promotion du Centre de congrès de l'Aube en "créant l'événement" à Troyes. L'équipement ne manque, en effet, ni d'atouts ni d'outils. Ainsi, selon la grille tarifaire publiée, l'auditorium (800 places) sera accessible pour 3 000 euros hors taxes.

La location d'une salle de réunion, équipée, est proposée à partir d'une centaine d'euros à la journée (prix net). Pour les grands espaces (80 m² à 600 m²), la fourchette va de 260 euros à 1 100 euros (pour l'espace Champagne, qui accueillera jusqu'à 1 000 personnes debout). À ce forfait s'ajoute un tarif par congressiste pour le mobilier, le nettoyage, etc.



Robert Woleda

Cohérents avec les prix déjà pratiqués à Troyes, ces barèmes sont compétitifs sur le plan national. Cerise sur le gâteau, l'Aube accompagne les organisateurs, de la planification à la réalisation de leur manifestation.

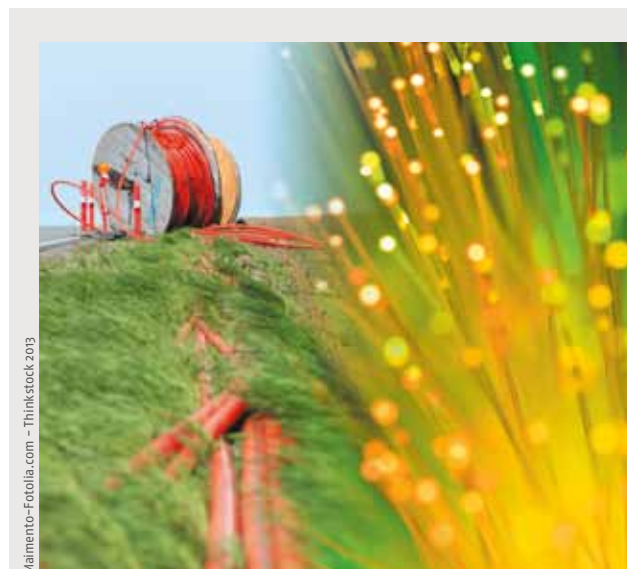
→ www.congres-champagne.com : visite virtuelle, plaquette, fiches techniques...

Prévention des inondations

Un ouvrage d'art pertinent

Grâce à l'initiative du Conseil général en 2009, le quartier de Fouchy (La Chapelle-Saint-Luc) n'a pas été inondé ce printemps. Lors du doublement de la rocade nord de Troyes, afin de sortir le hameau de la zone inondable, le Conseil général avait voté une rallonge de 2,4 millions d'euros pour construire un ouvrage d'art, long de 46 mètres, permettant aux eaux de s'écouler sous la rocade en cas de pluies abondantes.

« C'est mieux pour la sécurité de ces habitants, mais aussi pour la valeur de leur patrimoine », avait alors justifié le président Philippe Adnot. Au cours des tristes inondations survenues début mai, cet équipement a parfaitement joué son rôle : au plus fort de la crue, on a mesuré jusqu'à 1,40 mètre d'eau, sous la rocade.



Maimento-Fotolia.com - Thinkstock 2013

Internet haut débit

Le Conseil général s'engage

17 millions d'euros (M€) sur 3 ans. C'est la somme votée par le Conseil général pour généraliser l'Internet haut débit dans le département. Le Grand Troyes bénéficiant d'investissements privés, les zones aujourd'hui les plus mal loties seront desservies en priorité. L'objectif ? Offrir à tous les Auboisiens un débit minimum de 2 Mb/seconde. Pour cela, le câblage cuivre de 54 sous-répartiteurs sera remplacé par de la fibre optique, soit 256 km de fibre déployés dans 26 cantons pour quelque 11 000 lignes. Le Conseil général n'a cependant pas retenu le 100% fibre optique, solution jugée trop coûteuse (188 M€), trop complexe et incertaine à mettre en œuvre. Les foyers qui resteront mal desservis, après travaux, bénéficieront d'une aide à l'équipement satellite. Un guichet départemental pourrait être créé pour accompagner les entreprises. Ces décisions résultent du schéma directeur territorial d'aménagement numérique, adopté à l'unanimité par le Conseil général en mai.

→ www.cg-aube.fr : recherchez "SDTAN"



INDUSTRIE TEXTILE

Lacoste, 80 ans et toutes ses dents

Le polo Lacoste, né en 1933 à Troyes d'une collaboration entre le tennisman René Lacoste et l'industriel textile André Gillier, célèbre cette année le 80^e anniversaire de l'insatiable petit crocodile vert toujours prêt à croquer ses adversaires, notamment sur le terrain de la mode. L'emblème de la marque, et surtout le polo original – le fameux L.12.12, en jersey petit piqué devenu une icône – sont de la fête, dans toutes les campagnes de presse et d'affichage. Aujourd'hui propriété du groupe suisse Maus, l'entreprise revendique avec ce fringant polo "80 ans de style, de couleurs, d'audace et de liberté". Elle lui consacre aussi un site Internet en forme de voyage dans le temps, avec des jeux et des polos à la clé. On peut, par exemple, se lancer dans un Rubik's Cube de polo très "années 1980"...

→ www.lacoste.com/polo

L'Aube en mouvement



David Borderes/centre des monuments nationaux

LA MOTTE-TILLY

Promenade au château

Savez-vous que La Motte-Tilly figure parmi les plus beaux jardins de France du *Michelin*? Le guide l'a retenu pour sa collection de tilleuls, arbre qui a donné son nom au village. Le château a rouvert au printemps, après deux années de travaux. Le visiter, c'est plonger dans la Belle Époque : jardins, ameublement, architecture, art de vivre à la française... Une belle idée d'escapade, d'autant que diverses animations sont proposées au public pour marquer cette réouverture.

→ Château de la Motte-Tilly.
Animations :
• ateliers pour enfants (6-12 ans). Le samedi, du 6 juillet au 31 août ;
• concert. 8 septembre ;

• festival de films sur le XVIII^e siècle. 6-8 septembre.
Tél. : 03 25 39 99 67.
www.la-motte-tilly.monuments-nationaux.fr

LAC D'ORIENT

Le Bateau ivre est de retour

Et si vous alliez voguer sur le lac, cet été? À bord du nouveau *Bateau ivre* (60 places), exploité par la famille Torchia, vous aurez le choix entre la promenade commentée (9 €) et la croisière-repas (à partir de 39 €).

→ Plus d'informations au 03 25 41 20 72 ou sur www.la-mangeoire.fr



La Mangeoire



Ph. Schilde/Agence Info

FORCE ATHLÉTIQUE

De l'or en barres

Trois jeunes Troyens licenciés au TOS sont qualifiés pour les championnats du monde de force athlétique, qui se dérouleront fin août au Texas. De ce voyage, Daniel Nguyen, 18 ans, Vichet Duong, 20 ans, et Stéphane Tran, 22 ans (*de g. à d. sur la photo*), comptent bien ramener des médailles d'or en soulevant des barres, comme ils l'ont fait lors des derniers championnats d'Europe organisés à Prague, début avril. «*Tous les 3, nous sommes hypersoudés et nous savons nous motiver*», déclarent ces garçons aussi musclés qu'enthousiastes.

TORVILLIERS

Acodi, une brillante réussite!

Hier à Barberey-Saint-Sulpice, aujourd'hui à Torvilliers, l'entreprise Acodi trace sa route avec succès. Depuis sa création en 1994 dans la Marne, le concepteur-fabricant de façades en aluminium composite est passé de 3 salariés à 46. D'ici à la fin de l'année, il aura multiplié sa surface de production par 10. Les ateliers tournent actuellement en 3x8 pour répondre à la demande. «On surfe sur la vague du

marché McDonald's, explique le PDG, Gilles Prévost. Nous rénovons plus de 100 magasins par an.» Il s'agit, en l'occurrence, des casquettes de toit qui habillent les fast-food. Les bardages et les auvents fabriqués par Acodi ont avant tout une fonction décorative sur les bâtiments tertiaires, commerciaux et industriels. «Notre métier se situe au carrefour de la tôlerie, de la menuiserie alu et de la menuiserie bois», précise le dirigeant, qui fourmille de projets. Sa société va se diversifier dans la tôlerie aluminium, un marché qui devrait lui permettre de progresser de plus de 20%. Acodi va aussi lancer sa propre gamme de clôtures en panneaux composites pour concurrencer le béton. Gilles Prévost a également décidé de s'attaquer à l'export, en commençant par le Maroc.

→ www.acodi.fr



Acodi

ARCHÉOLOGIE

Des guerriers gaulois à Buchères

Le Parc logistique de l'Aube, que le Conseil général aménage au sud de Troyes, n'en finit pas de livrer des trésors. À l'automne 2012, une sépulture collective datant du néolithique avait été découverte. Au printemps, c'est une nécropole gauloise des IV^e et III^e siècles avant notre ère, dans un état intact, qui a été mise au jour par une équipe de l'Institut national de recherches archéologiques préventives (Inrap). Cette découverte exceptionnelle a valu le déplacement de la ministre de la Culture. Les guerriers avaient été enterrés avec leurs armes: bouclier, lance, épée dans son fourreau. Quant aux femmes, elles arboraient un torque autour du cou et des parures de bronze ou de lignite aux poignets. Sur leur poitrine, des fibules, certaines ornées de corail, agrafaient leur vêtement.

→ www.inrap.fr (Sites archéologiques: rechercher "Buchères").



Relevé d'une sépulture profonde. À droite, les ossements d'une femme inhumée avec 3 fibules et bracelet.

Denis Gillsman/Inrap



DT Troyes

MÉDAILLE DE TROYES

Souvenir, souvenir...

Après les maisons en pans de bois, la cathédrale de Troyes est l'effigie d'une nouvelle médaille signée Monnaie de Paris. Un choix judicieux, alors que la façade restaurée de l'édifice vient d'être rendue au regard de ses visiteurs. La cathédrale est aussi un fabuleux livre d'images, avec 1500 m² de vitraux, du XIII^e au XIX^e siècle.

→ En vente à la Maison du tourisme (2 €), qui ouvrira ses portes mi-juillet, près de l'hôtel de ville, à Troyes.

C'EST DANS L'AIR AU CONSEIL GÉNÉRAL

Gaz à effet de serre: bilan en cours



Didier Guy

Le Conseil général, avec l'aide du bureau d'études spécialisé Factor X, élabore son plan climat énergie territorial (PCET). L'objectif est de réduire la consommation énergétique ainsi que les émissions de gaz à effet de serre, tout en favorisant le recours aux énergies renouvelables. La première étape consiste à évaluer les émissions de gaz à effet de serre générées par le Conseil général, qu'il s'agisse de son fonctionnement interne ou des services aux usagers qu'il finance. Sur la base de ce diagnostic, qui sera connu à l'automne, le Conseil général pourra définir des orientations qui poursuivront aussi un objectif de maîtrise des dépenses.

Innover ensemble

Le Conseil général a décidé de rejoindre l'agence régionale Carinna, afin de soutenir en commun le développement technologique et les entreprises innovantes dans l'Aube.

Bientôt des travaux au collège d'Ervy-le-Châtel



Shooot

Au départ, il ne s'agissait que de refaire un préau... Aujourd'hui, c'est la reconstruction du collège Eugène-Belgrand qui est à l'étude. En perspective, un chantier sur 3 ou 4 ans de quelque 5 millions d'euros, pour un meilleur accueil des 250 élèves qui fréquentent l'établissement d'Ervy-le-Châtel.



ART VERRIER

Bayel expose des trésors cachés

C'est une première! Le temps d'une exposition, les Bayellois révèlent au grand jour leurs trésors cachés: une soixantaine d'œuvres uniques fabriquées hors production de la Manufacture royale ces 60 dernières années. Toutes traduisent le talent et l'imagination des souffleurs, tailleurs, graveurs et décorateurs. 3 des 4 Meilleurs Ouvriers de France que la cristallerie a comptés ont prêté leur chef-d'œuvre: un vase qui leur a demandé plus d'une centaine d'heures de travail. On découvrira aussi toute une série de "bousillés", des pièces réalisées en dehors des heures de travail, non destinées à la vente, mais pour faire des petits cadeaux: poisson, épée, palet de marelle ou boule à reprise les chaussettes...

→ Musée du cristal, Bayel. Tous les jours, jusqu'au 30 septembre. 5 €. Horaires au 03 25 92 42 68 ou sur www.bayel-cristal.com

BARSÉQUANAIS

42 églises rurales à visiter cet été

Loin des sentiers battus, l'opération "Un jour, une église" permet de (re)découvrir les édifices culturels nichés dans les villages qui renferment des trésors insoupçonnés. Lancée en 2012 par l'office de tourisme de Bar-sur-Seine, l'initiative est rejointe cette année par l'office de tourisme d'Essoyes. Au total, 42 églises de campagne seront ouvertes à la visite durant tout l'été. Le principe, qui s'inscrit dans la mouvance des *greeters*, reste inchangé. Ce sont les habitants eux-mêmes qui jouent les cicérones. «Tous sont des guides bénévoles», souligne José Cotel, vice-président de l'office de tourisme barséquanais. Certains ont suivi la formation au vitrail dispensée par le Conseil général, en liaison avec le diocèse de Troyes. Cet été, on pourra découvrir jusqu'à 3 églises par jour, à raison d'une heure de visite environ par lieu. Toutes sont en bon état, à l'image de celle de Bourguignons (*photo ci-contre*), qui a été restaurée à l'intérieur comme à l'extérieur. Ces édifices, qui datent



Didier Guy

des XII^e, XVI^e et XIX^e siècles exposent un mobilier, une statuaire, des vitraux et une décoration dignes d'intérêt.

→ Visites guidées gratuites. Calendrier sur www.ot-barsurseine.fr ou au 03 25 29 94 43.

CONCOURS GÉNÉRAL AGRICOLE

Des palmes pour 18 vigneronns de l'Aube

Les viticulteurs aubois se sont fait remarquer lors du Concours général agricole organisé en février dernier, dans le cadre du Salon international de l'agriculture. Sur 70 récompenses décernées aux meilleurs champagnes et rosés des Riceys, 23 médailles (dont 12 d'or et 10 d'argent) ont été attribuées à 18 maisons de la côte des Bar et de Montgueux.

→ Palmarès de l'Aube 2013 sur www.concours-agricole.com



Pascal Stritt



EN CE MOMENT SUR CG-AUBE.FR

___**SORTIR**: feuillotez *Un été dans l'Aube*. ___**CITÉ DU VITRAIL**: les sites à visiter, le calendrier des animations. ___**BASES NAUTIQUES**: une idée pour occuper les enfants cet été. ___**ASSOCIATIONS**: téléchargez les formulaires de demande de subvention 2014. ___**FINANCES DÉPARTEMENTALES**: les bons indicateurs 2012. ___**TRANSPORT SCOLAIRE**: consultez les horaires, avant la rentrée.

PASCALE ET MARIE-LAURE GOMBAULT

LES SŒURS ONT DU PIN SUR LA PLANCHE

Complémentaires, les sœurs Gombault défendent "l'agriculture plurielle" avec talent. Pascale gère la pépinière des Laurains et la production. Marie-Laure s'affaire à la communication et à la vente.

À la tribune du dernier congrès de la FNSEA, qui s'est tenu à Troyes fin mars, la fine fleur du monde agricole était là. Il y avait également un décor original constitué de conifères d'exception. Cette présentation était cosignée par la pépinière des Laurains (Viâpres-le-Petit) et les Ateliers Valentin (Ruvigny), fabricant de bacs en chêne en parfaite harmonie avec les végétaux présentés. Ensemble, les deux sociétés

ont créé Brut & Pure, une ligne de contenants-contenus qui a été retenue pour s'exposer au Grand Palais à Paris, fin mai, dans le cadre de la manifestation L'Art du jardin.

DES CONIFÈRES BIJOUX

«C'est une reconnaissance pour nous. Cet événement a rassemblé, sous la nef de verre et d'acier, les 50 meilleurs pépiniéristes d'Europe», constatent Pascale et Marie-Laure Gombault (de gauche à droite sur la photo). Les sœurs sont de plus en plus sollicitées – dans la capitale ou ailleurs (lors des Journées des plantes, à travers la France) –, avec leur collection de "conifères bijoux", idéale pour orner balcons et terrasses. Marque déposée, les Conifères Bijoux® sont le fruit de leur patient travail depuis qu'elles ont repris la pépinière de conifères rares de Jean-François Boulard, à Longueville-sur-Aube, pour l'implanter à Viâpres, dans l'enceinte de la ferme familiale rénovée. «Au virage de la quarantaine, disent-elles, nous avons eu envie de revenir à nos racines, de travailler dans l'univers végétal.»

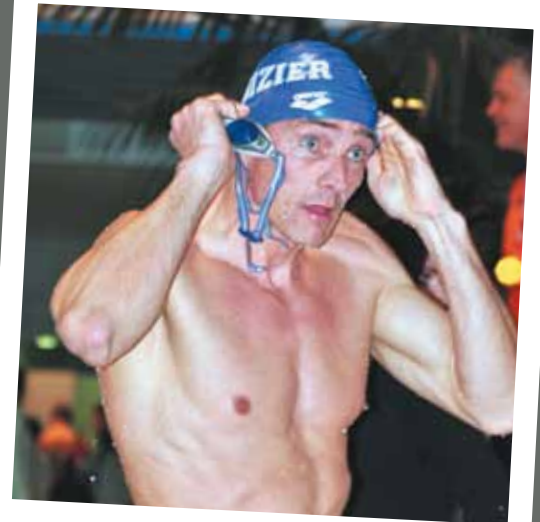
→ www.pépilaurains.com



NICOLAS GRANGER

COMME UN POISSON DANS L'EAU

Dès l'âge de 6 ans, il a appris à nager avec son père, ex-directeur de la piscine de Romilly-sur-Seine et entraîneur de natation. 40 ans plus tard, Nicolas Granger collectionne les titres internationaux dans la catégorie des "maîtres" (vétérans). «Mon ambition, c'est de glaner encore quelques records du monde, d'Europe ou de France. Mais l'essentiel, pour moi, c'est de prendre toujours autant de plaisir dans l'eau. En sortant, je suis comme neuf», raconte celui qui est le seul Français (après Laure Manaudou) à avoir été élu meilleur nageur mondial (Masters 2012) par la revue américaine *Swimming World*. Ses qualités? «Rigueur, assiduité, régularité et, aussi, opiniâtreté», confesse ce spécialiste du quatre-nages. Nicolas Granger ne se sera pas seulement battu avec le chronomètre. Il a également dû vaincre deux cancers. «Grâce au sport, j'ai su puiser dans mon réservoir d'énergie pour surmonter ces épreuves.»



CAROLINE SONRIER

DU CONSERVATOIRE À L'OPÉRA

L'Opéra de Lille est le seul en France à être dirigé par une femme, et cette femme est troyenne. Caroline Sonrier, 57 ans, a fait toutes ses classes à l'ancien conservatoire, rue Diderot, où enseignait sa maman violoniste. Plusieurs médailles d'or en solfège, harmonie, contrepont et orgue récompenseront cette brillante élève qui poursuivra des études de musicologie à Paris, mais renoncera à être musicienne. Caroline Sonrier a toutefois mené l'ensemble de sa carrière dans le milieu culturel, jusqu'à sa nomination à la tête de l'Opéra de Lille en 2001. Son leitmotiv est de désacraliser le lieu pour y accueillir tous les publics. Elle revient régulièrement à Troyes où résident encore sa mère et sa sœur aînée. Elle dit avoir été impressionnée durant sa jeunesse par «la foule des femmes partant au travail». «La transformation du centre-ville m'a également beaucoup marquée.»



Frédéric Iovino



Ph. Schilde/Agence Info

Passé de 150 étudiants, à sa création en 2002, à près de 1 700 aujourd'hui – dont 25% issus de 40 nationalités –, le Groupe ESC Troyes est dirigé par Francis Bécard (*ci-contre*), par ailleurs directeur de la Technopole de l'Aube. Après avoir présidé le réseau national des technopoles et incubateurs d'entreprises (Retis), il est vice-président du chapitre Management de la Conférence des grandes écoles.

Repères

2002

Premières journées **Plug & Start** à la Technopole de l'Aube.

2005

Mise en place d'une **chaire entrepreneuriale** à l'ESC Troyes, avec le soutien de Bernard Ramanantsoa, directeur général d'HEC.

2007

Rapport Bécard sur le renforcement des coopérations entre les structures d'appui à l'innovation et à la création d'entreprises, les écoles d'ingénieurs et les écoles de management.

2008

Livre blanc 10 propositions pour favoriser l'innovation en France.

2012

20 ans du Groupe ESC Troyes, avec les 1 800 diplômés depuis la création de l'école.

2013

Extension de l'ESC Troyes: pose de la première pierre.

FRANCIS BÉCARD, directeur général du Groupe ESC Troyes

Le Groupe ESC Troyes, la plus jeune des grandes écoles de management françaises, est reconnu par ce qui fait sa spécificité : l'entrepreneuriat et l'innovation. Francis Bécard partage ses expérimentations, ouvrages à l'appui.

CERTAINES IDÉES DÉVELOPPÉES DANS VOTRE DERNIER LIVRE ONT ÉTÉ REPRIS PAR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE À L'ISSUE DES ASSISES DE L'ENTREPRENEURIAT...

Francis Bécard : Le Groupe ESC Troyes et la Technopole de l'Aube ont été associés au groupe de travail préparatoire à ces assises [qui ont pris fin en avril 2013]. Nous avons notamment apporté notre contribution sur des thèmes qui nous sont chers : diffuser l'esprit entrepreneurial auprès des jeunes et stimuler toutes les innovations dans l'entreprise. Nous y avons partagé les expérimentations que nous menons à Troyes ainsi que les 30 propositions publiées début 2013. Que les valeurs que nous défendons soient reprises au plus haut niveau et puissent être relayées, c'est un honneur et une satisfaction. Cela démontre qu'une "petite école" qui ose la différence peut faire entendre sa voix aux côtés des plus grandes.

QUELLES SONT LES PRINCIPALES PISTES RETENUES CONCERNANT L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ?

F. B. : Nous préconisons, par exemple, de mettre en place un programme sur l'entrepreneuriat dans le secondaire ou encore de sensibiliser et de former à l'entrepreneuriat tout étudiant du supérieur. Cela fait écho à l'opération "Un jour, un patron, un étudiant" que nous avons initiée

en 2011 et qui mobilise une centaine de chefs d'entreprise de l'Aube. Autre suggestion, la création d'un dispositif "Entrepreneur Étudiant" qui permette à ceux qui montent une entreprise à l'issue de leurs études de continuer à bénéficier du statut étudiant.

LA TRANSVERSALITÉ ET L'OUVERTURE SOCIALE SONT AUSSI DES AXES FORTS DE VOTRE ÉCOLE...

F. B. : Faut-il rappeler que l'ESC Troyes a été la première en France à intégrer une école de design [en 2005], convaincus qu'il faut davantage former à la créativité et constituer des campus pluridisciplinaires ? À la rentrée 2013, un semestre commun sera ouvert à tous nos étudiants post-bac pour qu'ils échangent. Attentifs à la réussite de tous, nous avons en outre intégré une École de la deuxième chance, qui s'adresse à des jeunes sortis du système scolaire sans qualification.

Propos recueillis par Philippe Schilde



> Lire

"LE GROUPE ESC TROYES ET LE DROIT À L'EXPÉRIMENTATION. RÉCIT D'UNE EXPÉRIENCE"

De Francis Bécard, coéd. avec L'Étudiant.

→ À télécharger sur le blog : <http://mixerlescultures.fr/>

FLASH ÉCO, LES DERNIÈRES NOUVELLES

TORCY-LE-PETIT

La zone d'activités s'étend

Après l'installation du fabricant de produits alimentaires Millbäker en 2008, deux sociétés devraient s'implanter sur cet espace de 12 hectares. L'une, néerlandaise, est en phase de négociation. L'autre, "Fruits de la terre", vient de la Marne voisine avec 7 salariés. Spécialisée dans le stockage et le conditionnement de légumes, cette dernière a choisi Torcy et son embranchement autoroutier pour exporter sa production vers la péninsule Ibérique et les pays de l'Est. À terme, cette zone, dont l'aménagement a été financé en partie par le Conseil général, pourrait compter une cinquantaine d'emplois.



Ph. SchildeAgence Info

STOCKAGE D'ÉLECTRICITÉ

Levisys s'implantera sur la Technopole

L'entreprise Levisys, qui porte un projet innovant dans le domaine stratégique du stockage d'électricité, s'installera bien sur la Technopole de l'Aube (Troyes/Rosières). Le Conseil général confirme son engagement à ses côtés. En attendant la construction du bâtiment industriel, une première ligne de montage de "volants d'inertie" démarrera dans l'hôtel d'entreprises.

CRÉATION D'ENTREPRISE

Le bois s'endurcit à Ville-sous-la-Ferté

Depuis octobre 2012, à Ville-sous-la-Ferté, BMT Production fabrique des lames de terrasse, du parquet décoratif, du bardage intérieur et extérieur modifiés thermiquement. En 48 heures, le bois soumis à des températures élevées devient plus dur, plus résistant, plus léger, plus isolant, moins déformable. Deux scieurs aubois, Laurent Collignon et Bertrand Tarteret, figurent parmi les quatre fondateurs de cette entreprise qui prévoit, à terme, de traiter 2 000 m³ de bois de la région (peuplier, frêne, chêne et hêtre), et d'embaucher 8 personnes. BMT Production s'est installée dans un bâtiment de la communauté de communes de Bar-sur-Aube, avec le soutien du Conseil général.



Philippe Masson



Ph. SchildeAgence Info

NOGENT-SUR-SEINE

Le Port de l'Aube voit plus grand

Une nouvelle étape vient d'être franchie par le Port de l'Aube à Nogent-sur-Seine. Lié au groupement d'intérêt économique (GIE) Haropa, qui réunit les ports du Havre, de Rouen et de Paris, il fait désormais partie du cinquième réseau portuaire européen. Nogent-sur-Seine vise ainsi le million de tonnes de marchandises transportées sur l'axe Seine, via l'Union

nogentaise de manutention (gestionnaire du Port de l'Aube) et les industriels concernés, à commencer par les groupes Soufflet, Vivescia et Saipol. « Notre port occupe une position stratégique. Cette signature est un signal encourageant pour Nogent, mais aussi pour l'économie auboise et régionale », observe le maire et conseiller général Gérard Ancelin.

IMMOBILIER

Bientôt, un hôtel Kyriad à Troyes

Le promoteur immobilier Urbanéo (Pont-Sainte-Marie) va construire un hôtel 3 étoiles Kyriad (groupe Louvre Hôtels), avenue Chomedey à Troyes. Doté de 79 chambres, de 8 suites parentales, d'un restaurant et d'un parking souterrain, l'établissement devrait être livré au printemps 2015. Cet investissement arrivera à point nommé pour étoffer le parc hôtelier, un an après l'ouverture du Centre de congrès.



Urbanéo



Vignoble, forêt, champs, villages... Un condensé des paysages de l'Aube, accessible à tous.



À découvrir en chemin: des points de vue, tel le plateau de Blu à Noé-les-Mallets (à gauche), et l'espace Du côté des Renoir à Essoyes (à droite).

Au pays du champagne, CHEMIN faisant...

À pied, à VTT ou à cheval, découvrez cet été les vallées de l'Arce et de l'Ource. Près de 200 kilomètres de chemins, nouvellement balisés, vous baladent de village en vignoble, à travers ce pays qui a inspiré au peintre Renoir quelques-unes de ses plus belles toiles.

C'est un concept unique et novateur», se félicite Fabrice Évenard, chargé, au Conseil général, du plan départemental des itinéraires de promenade et de randonnée (PDIPR). Les chemins, récemment ouverts par la communauté de communes de l'Arce et de l'Ource, combinent en effet deux produits. D'une part, des boucles à thème satisfont les amateurs d'une pratique plutôt encadrée. D'autre part, des itinéraires à la carte permettent aux "solitaires" et aux "aventuriers" de construire leur propre cheminement, en toute liberté.

NATURE ET PATRIMOINE

Les sentiers "Sur les pas de Renoir, au pays du champagne" sont accessibles à tous, promeneurs du dimanche ou randonneurs confirmés. On peut emprunter une heure ou plusieurs jours, en passant la nuit en gîte, en chambre d'hôtes ou à l'hôtel, dans l'une des 16 communes traversées. L'un des attraits de ces parcours est d'offrir au regard une grande variété de paysages. Cultures et pâturages vers Buxières-sur-Arce et Saint-Usage, rivières de l'Arce, de l'Ource et du Landion, forêts domaniales d'Essoyes, d'Oisellemont et de Beaumont (autour de Cunfin). Le relief est souvent pittoresque, notamment à Viviers-sur-Artaut ou au cirque de Noé-les-Mallets. Le plateau de Blu, panorama culminant à 357 mètres, procure un superbe point

de vue sur les collines environnantes; par temps clair, on aperçoit même la croix de Colombey-les-deux-Églises. L'attraction culturelle majeure est sans nul doute Essoyes. Une halte à l'espace Du côté des Renoir, puis au cimetière et à l'atelier du peintre, plonge le visiteur dans l'univers d'une famille d'artistes aux destins exceptionnels. Les villages alentour recèlent aussi des pépites: lavoirs de Buxières-sur-Arce et de Chervey, pont romain de Loches-sur-Ource, sans oublier les églises. Dans celle de Landreville, un retable du sculpteur Bouchardon (XVIII^e siècle) conte le martyre de sainte Béline. Non loin de là, une fontaine, une chapelle et un calvaire perpétuent la légende de cette jeune bergère décapitée par son seigneur pour avoir résisté à ses assauts. Parce que nous sommes au cœur de la côte des Bar, les chemins mènent (presque) tous à une cave labellisée: occasion rêvée pour s'initier à l'élaboration du vin des rois...

UNE MISSION DU CONSEIL GÉNÉRAL

Deux tiers des Français pratiquent la randonnée: un loisir « gratuit, respectueux de l'environnement, convivial, et qui permet de découvrir une région », selon un sondage Ifop (2008). Soigneusement balisés – un emploi a été créé pour leur entretien –, déclinés sur une carte qui répertorie aussi les services, les chemins de l'Arce et de l'Ource répondent parfaitement aux attentes des promeneurs. Près de sept années se sont écoulées, de l'idée à la réalisation. L'exploration des tracés possibles, le balisage, la cartographie ont été réalisés sous l'ingénierie du Conseil général, en concertation avec les collectivités, les propriétaires privés et les prestataires. Depuis que la loi en a transmis la compétence aux départements, en 1983, Fabrice Évenard veille à la sauvegarde des quelque 5 000 chemins inscrits au PDIPR (soit près de 3 000 km), ainsi qu'à la création d'itinéraires de promenade et de randonnée. Ses missions s'exercent en liaison avec les collectivités, associations, organismes de protection de l'environnement, offices de tourisme, etc.

Marie-Pierre Moyot

DOCUMENTATION

Randonnez malin !

Pour construire votre itinéraire en toute liberté, procurez-vous la carte éditée par la communauté de communes de l'Arce et de l'Ource. Gratuite, elle est disponible dans les offices de tourisme de l'Aube et des départements limitrophes.

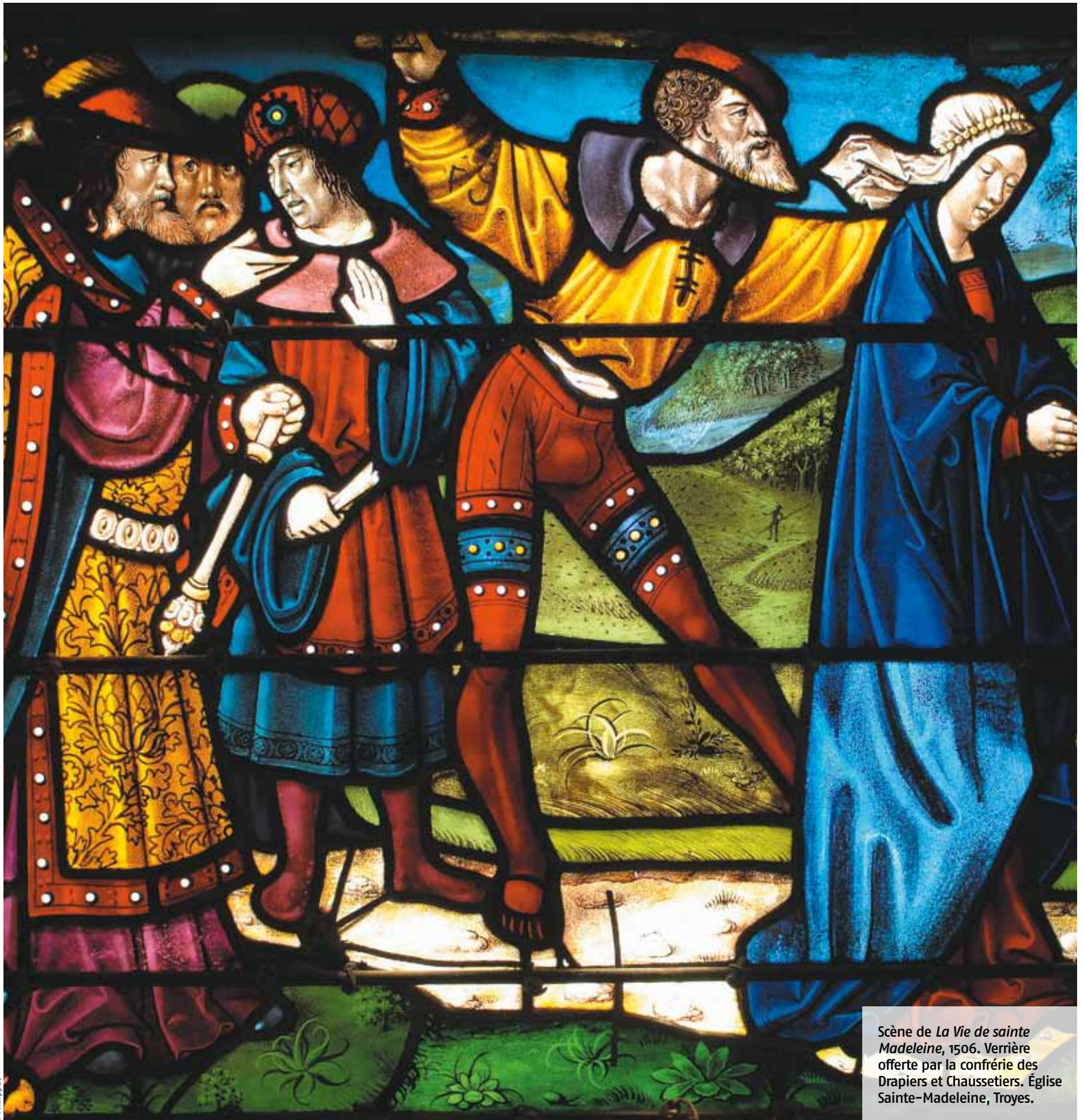
→ À télécharger sur le site Internet de l'office de tourisme d'Essoyes et de ses environs: www.ot-essoyes.fr

> Contact

CONSEIL GÉNÉRAL. Fabrice Évenard, chargé d'études du plan départemental des itinéraires de promenade et de randonnée. Centre sportif de l'Aube, rue Marie-Curie à Troyes.

→ Tél. : 06 86 20 55 57.
fabrice.evenard@cg10.fr





Scène de *La Vie de sainte Madeleine*, 1506. Verrière offerte par la confrérie des Drapiers et Chaussetiers. Église Sainte-Madeleine, Troyes.

Vitrail: le nouvel âge d'or...

Promouvoir l'Aube comme capitale du vitrail, tel est l'objectif que se fixe le Conseil général en ouvrant la Cité du vitrail à Troyes. Les animations de l'été 2013, organisées sur l'ensemble du département, marquent le coup d'envoi d'un vaste projet scientifique et culturel destiné à faire de ce patrimoine l'un des axes majeurs du développement touristique.



À l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne, des étudiants en Master II Multimédia-interaction ont conçu et réalisé, pour la Cité du vitrail, une frise interactive qui se traduit par la projection grand format de 54 vitraux.



“ L’initiative du Conseil général de créer, à Troyes, un établissement dédié au vitrail fonde sa légitimité sur la richesse exceptionnelle du patrimoine vitré de l’Aube. Les très nombreuses verrières antérieures à la Révolution française en font le département le plus riche de France en la matière avec la Seine-Maritime, sans compter l’important corpus légué par les ateliers des XIX^e et XX^e siècles. ”

MICHEL HÉROLD, président du conseil scientifique de la Cité du vitrail

Dans l’Aube, le vitrail se conjugue au passé, au présent et au futur. Des œuvres contemporaines parent désormais les églises de Villenauxe-la-Grande (2005), de Villeret (2012) ou encore, à Troyes, le parking Cathédrale (2007). Le Centre de congrès, qui ouvrira en 2014, fera place, lui aussi, à de vastes créations. Mais les vitraux constituent d’abord un patrimoine extraordinaire pour le département, qui peut légitimement revendiquer le titre de “capitale européenne du vitrail”. Avec 9 000 m² de verrières, il est en tête du classement national. Au XVIII^e siècle, bien avant les bombardements dévastateurs des dernières guerres, la région troyenne était déjà connue pour la richesse de ses vitraux, d’autant plus qu’à l’abondance s’ajoute la qualité. « Il n’est peut-être pas de canton en France qui renferme des vitres peintes aussi précieuses et en si grand nombre que la ville de Troyes en Champagne et ses environs », écrivait en 1774 Pierre le Vieil, l’un des premiers historiens de l’art.

1480-1560 : l’âge d’or du vitrail

Rien que pour le XVI^e siècle, plus de 1 000 baies sont classées monuments historiques. La cathédrale et les églises de Troyes affichent à elles seules un panorama exceptionnel des différents styles, du XIII^e au XIX^e siècle, l’apogée se situant dans la période 1480-1560. L’âge d’or du vitrail en Champagne reflète le dynamisme économique qui refleurit sitôt après la guerre de Cent Ans. L’heure est à la reconstruction. Soucieux d’assurer le salut de leur âme, de généreux mécènes – nobles, ecclésiastiques, riche bourgeoisie, corporations – offrent de somptueux ornements aux églises, en particulier du vitrail, art décoratif le plus onéreux. Bâtiments civils et hôtels particuliers ne sont pas en reste. En témoignent, à Troyes, les 45 pièces réalisées en 1620-1624 par l’atelier des Gontier pour l’hôtel de l’Arquebuse, aujourd’hui disparu. La prospérité dont témoigne le vitrail du XVI^e siècle rayonnait alors sur l’ensemble de l’actuel département de l’Aube. À la campagne, le mécénat a été proportionnellement aussi actif qu’à Troyes.

- XII^e**
 - 1150-1300 : Âge d’or des foires de Champagne.
- XIII^e**
 - Vers 1170-1180 : Le plus ancien vitrail de l’Aube.
 - 1220-1260 : Chœur de la cathédrale (Troyes). D’abord hautes et étroites, les baies s’élargissent.
- XIV^e**
 - 1284 : Jeanne de Navarre, comtesse de Champagne, épouse Philippe le Bel, roi de France.
 - 1260-1270 : Chœur de la basilique Saint-Urbain (Troyes). Personnages encadrés de grisailles claires.
 - 1337 : Début de la guerre de Cent Ans.
 - 1348 : La Grande Peste.
 - L’association couleurs-grisailles de Saint-Urbain se généralise.
 - Invention du jaune d’argent.
- XV^e**
 - Introduction de la perspective, des volumes et des lumières.
 - 1420 : Le “honteux” traité de Troyes donne la France à l’Angleterre.
 - Invention de la sanguine.



De Lhuître à Ervy-le-Châtel, de Brienne-le-Château à Mussy-sur-Seine, les commandes de vitraux ont été massives. Les maîtres verriers ont alors dû s'organiser. Pour répondre à la demande, ils se sont associés, mettant en commun les "cartons" (modèles grandeur nature, qui servent à l'exécution du vitrail). Ce fonds commun, dont ont bénéficié les ateliers ruraux comme les maîtres verriers ambulants, explique les fortes similitudes entre certains vitraux.

Styles et techniques homogènes

Les œuvres des années 1480-1560 présentent des caractéristiques bien particulières, à commencer par les compositions en "verrières cloisonnées". Des scènes sont alignées sur une ou plusieurs lancettes (divisions d'une baie). Elles racontent l'histoire d'un saint ou un épisode de l'Ancien Testament, à l'aide d'images et d'inscriptions, un peu comme dans une bande dessinée. Deux styles se dégagent. D'une part, les assemblages de verres colorés dans la masse, éclatants et contrastés, dans lesquels les maîtres verriers montrent leur habileté avec les "montages en chef-d'œuvre" et les "perlés" (voir p. 16-17). D'autre part, les "grisailles historiées" qui émergent à partir de 1520. Le verre incolore est alors peint dans un camaïeu de gris ou de brun, rehaussé de jaune d'argent et de sanguine. Cette technique est fréquemment utilisée à partir de 1531 – sur les modèles des vitraux de l'église Saint-Pantaléon à Troyes – pour traiter des scènes monumentales, inspirées de gravures, qui occupent la totalité d'une baie (comme *L'Apocalypse* à Chavanges et à Chaource).

Protéger pour transmettre

La création de la Cité du vitrail s'inscrit dans une vaste politique de valorisation du patrimoine, initiée par le Conseil général. Comme pour Le Beau XVI^e ou les Templiers, l'action s'appuie sur un conseil scientifique composé de spécialistes : en l'occurrence, pour le vitrail, des restaurateurs, des conservateurs, des universitaires... L'objectif est d'appréhender tout à la fois le passé, le présent et l'avenir du vitrail qui, pour l'Aube, représente d'abord un patrimoine aussi précieux que menacé et encore trop méconnu. Le préserver constitue

80%

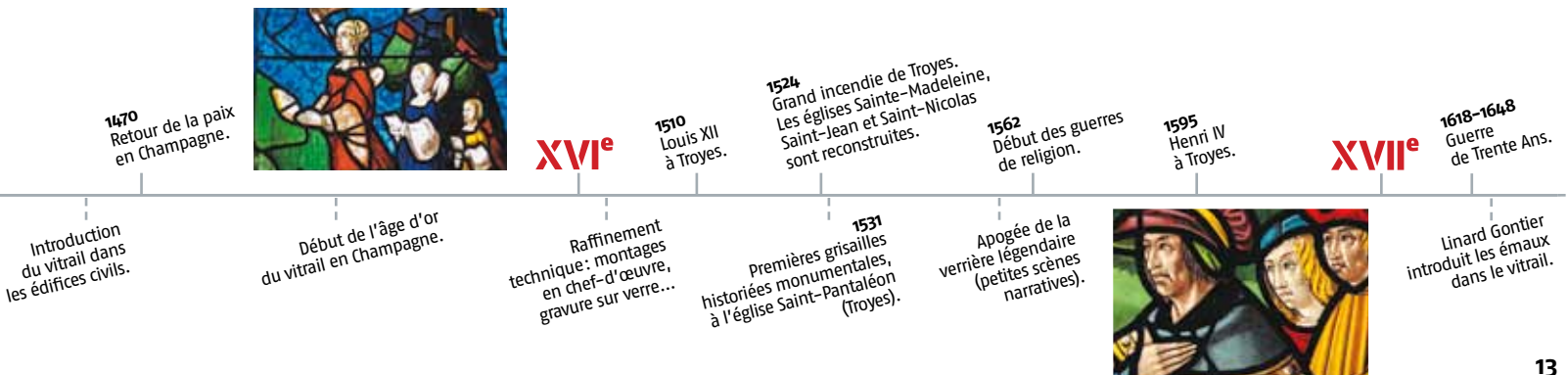
des vitraux de ce monde sont en France. 80% des vitraux français sont au nord de la Loire. 80% des vitraux du nord de la Loire sont en Champagne-Ardenne et 80% des vitraux de la Champagne-Ardenne sont dans l'Aube.

FRÉDÉRIC MURIENNE, conservateur régional des monuments historiques, en 2005, lors de l'inauguration des vitraux contemporains de l'église de Villenauxe-la-Grande.



La Troyenne Flavia Serrière Vincent-Petit associe dans sa passion du vitrail toutes les compétences : conservatrice, restauratrice et créatrice.

Didier Guy





Alain Vinum perpétue à Troyes une dynastie de maîtres verriers : «Les techniques de la restauration du vitrail ont considérablement évolué depuis 30 ans. Il faut y sensibiliser le public et surtout les jeunes.»

Didier Guy

9 000 m²

C'est la surface qu'occupe le vitrail ancien dans l'Aube, réparti dans plus de 200 églises, une densité exceptionnelle. À la quantité s'allie la qualité. Pour le seul XVI^e siècle, 1042 baies sont classées monuments historiques.

► une tâche immense, entamée dès le XIX^e siècle, mais à poursuivre et à amplifier. «Nos verrières sont des œuvres d'art fragiles et de plus en plus dégradées», souligne Alain Vinum, qui perpétue à Troyes une dynastie de maîtres verriers. Alain Vinum appartient à la génération de professionnels qui ont développé une approche inédite de la restauration, en tissant des liens avec les laboratoires et les historiens. «Depuis 30 ans, les techniques ont considérablement évolué.» Mais la restauration flirte volontiers avec la création. Ainsi en est-il des "vitraux d'accompagnement" élaborés à Villeret par Flavie Serrière Vincent-Petit pour compléter des verrières partiellement détruites : «Les nouvelles œuvres évitent le pastiche, tout en s'attachant à restituer la même atmosphère que les vitres peintes d'origine.» Le vitrail du XXI^e siècle s'émancipe hors des églises. Il innove, tant dans les matières qu'en termes de savoir-faire. Grâce à la commande publique, qui soutient la création (parking Cathédrale ou futur Centre de congrès), l'Aube affirme pour demain son identité de capitale européenne du vitrail.

Un patrimoine à valoriser

À travers la Cité du vitrail, le Conseil général souhaite aussi faire progresser la connaissance historique et artistique de ce patrimoine hors du commun. Michel Hérold, directeur du Corpus vitrearum français et président du conseil scientifique de la Cité du vitrail, le confie : «Le vitrail dans l'Aube est un patrimoine passionnant, mais encore à découvrir.» Réunir les créateurs, comme les historiens, sera à l'ordre du jour de 2 colloques internationaux, programmés en 2015 et 2016. Mais restauration, création et recherche historique n'ont de sens que si elles sont animées et diffusées pour trouver une résonance *urbi et orbi*. C'est pourquoi la Cité du vitrail entend donner au public les moyens de décrypter les vitraux et sensibiliser les jeunes grâce au multimédia. Bref, donner à tous des clés de lecture et surtout l'envie d'apprécier les vitraux *in situ*, dans les églises. Le Comité départemental du tourisme a d'ailleurs inclus le vitrail dans sa campagne de promotion 2013. Comme la statuaire du Beau XVI^e siècle, puis les Templiers, le vitrail est un fer de lance du tourisme culturel.

Valérie Alanièce et Marie-Pierre Moyot

XVII^e



1620-1624
Vitraux civils de l'hôtel de l'Arquebuse (Troyes).

1642
Chomedey de Maisonneuve fonde la future Montréal.

XIX^e

Le vitrail réapparaît après 1840, avec la restauration des monuments historiques.

1848
Inauguration de la gare de Troyes (actuel espace Argence).



1849
Fin de la destruction des fortifications de Troyes.

Les maîtres verriers s'appliquent à imiter les styles anciens.

XX^e-XXI^e

Surtout abstrait depuis 1950, le vitrail reste présent dans les églises. La création investit aussi les bâtiments civils.



2013
Ouverture de la Cité du vitrail.

La restauration et la création font appel à des procédés de plus en plus scientifiques.



Cité du vitrail

BIENVENUE DANS LE TEMPLE DU VITRAIL

Le long des quais réaménagés, au sein de l'Hôtel-Dieu-le-Comte, la Cité du vitrail s'inscrit sur un itinéraire naturel qui guide le visiteur dans le cœur historique de Troyes. Elle offre un panorama complet sur le patrimoine vitré de l'Aube.

UNE EXPOSITION PERMANENTE

- Vitraux et documents graphiques régulièrement renouvelés.
- Un parcours organisé en 5 sections :
 - les vitraux médiévaux (XII^e-XIII^e siècle) ;
 - le XVI^e siècle, âge d'or du vitrail dans l'Aube et en Champagne ;
 - le vitrail civil ;
 - le XIX^e siècle, le renouveau ;
 - les XX^e-XXI^e siècles, création et innovation.
- Des œuvres majeures :
 - pièces monumentales, tel l'*Arbre de Jessé* de Laines-aux-Bois (3,50 m) ;
 - déposes des églises de l'Aube, tel l'immense *Zacharie* de l'église Saint-Urbain de Troyes ;
 - prêts, tel le *Paysan au fagot* conservé au musée de Liège.
- Une carte du patrimoine vitré de la Champagne-Ardenne.
- Borne interactive.

UNE EXPOSITION TEMPORAIRE

- Photographies du Troyen Robert Moleda.
 - Carte touristique, pour prolonger la visite dans 50 églises de l'Aube, sélectionnées pour leurs vitraux remarquables.
- Jusqu'au 3 novembre. Grande salle de l'hôtel-Dieu, ouvrant sur la rue de la Cité.

UN ESPACE DÉCOUVERTE

- Une frise chronologique et interactive, avec projection d'une cinquantaine de vitraux sur les murs voûtés. Une première en France.
 - Un espace de projection (nombreux films documentaires).
 - Des jeux pour les enfants.
 - Des ateliers pour tous (familles, scolaires, centres de loisirs), afin de comprendre la conception et la fabrication du vitrail.
- Sous la chapelle de l'hôtel-Dieu.



Robert Moleda

CITÉ DU VITRAIL

À l'angle du quai des Comtes-de-Champagne et de la rue Roger-Salengro, à Troyes. Entrée libre. Du mardi au dimanche, de 9 h 30 à 19 h (18 h de novembre à mars). Sauf 1^{er} mai, 11 novembre et période du 25 décembre au 1^{er} janvier inclus. Tél. : 03 25 42 52 87. www.cite-vitrail.fr

LE CONSEIL GÉNÉRAL, PREMIER PROMOTEUR DU PATRIMOINE DE L'AUBE

Une stratégie culturelle et touristique

Après les expositions sur la sculpture champenoise (2009) puis les Templiers (2012) – qui ont attiré 130 000 visiteurs au total –, le Conseil général met en lumière le patrimoine vitré de l'Aube, pour renforcer l'image du département, sa notoriété et son attractivité. Comme pour les expositions précédentes, il s'appuie sur un conseil scientifique (universitaires, chercheurs, conservateurs et maîtres verriers).

Objectif 2017

L'espace actuel préfigure un projet plus vaste. À terme, la Cité du vitrail devrait s'installer dans une

aile inoccupée de l'hôtel-Dieu, encore à aménager. Les prochaines années doivent faire connaître le projet, convaincre partenaires et mécènes de s'engager, et permettre aux Aubois de s'approprier ce patrimoine.

Études et recherche

Après les objets d'art et les armoiries, le Conseil général a inventorié en 2007 les vitraux déposés dans le sous-sol de la cathédrale de Troyes, avec l'aide de l'État et de la Région. Les 3 partenaires cofinancent un programme d'étude sur la repose de ces vitraux.

Un soutien à la création

Le Conseil général soutient la création contemporaine, en (co)finançant des commandes publiques : églises de Villenaux-la-Grande (2005) et de Villeret (2012), futur Centre de congrès, à Troyes.

Une aide à la restauration

Le Conseil général subventionne déjà les communes qui rénovent les vitraux de leurs églises classées monuments historiques. Il étudie de nouvelles aides en faveur de la restauration et de la repose, ainsi que de la création de vitraux contemporains.

Une formation pour les bénévoles

Pour comprendre le vitrail, il faut des clés de lecture. Afin d'accompagner les communes, offices de tourisme et associations qui font visiter les églises, le Conseil général a déjà formé une centaine de bénévoles : cours magistral à la direction Archives & patrimoine (*photo*), puis travaux pratiques avec le recteur de la cathédrale de Troyes.



Didier Guy



Flavie Serrière Vincent-Petit

ARBRE DE JESSÉ. 2011. Villeret, église Saint-Ferréol. Au XXI^e siècle, restaurer n'est plus imiter. À Villeret, des créations contemporaines restituent l'atmosphère première tout en affichant leur modernité. Ici, l'artiste n'a conservé des corolles (sièges des rois) que les pollens, avec leur symbolique de vie et de fécondation.

ROIS MAGES. 1849. Troyes, salle de réunion de la Société académique de l'Aube. Œuvre du maître verrier troyen Louis-Germain Vincent-Larcher, ce vitrail s'inscrit dans le style des verrières du XIII^e siècle.



Société académique de l'Aube

LA VIGNE ET LE VIN. 1500-1525. Troyes, salle de réunion de la Société académique de l'Aube. Ce vitrail aurait orné la chambre de la corporation des vignerons à Ricey-Haut. Sont notamment représentés les travaux liés à la vigne et au vin. Ici, vendange et foulage du raisin. L'ensemble est peint à la grisaille rehaussée de jaune d'argent.

ARBRE DE JESSÉ. 1512. Herbisse, église de l'Assomption de la Vierge. L'Arbre de Jessé, qui présente la généalogie du Christ, est l'un des thèmes les plus répandus, parfois traité à l'identique d'une église à l'autre. Celui d'Herbisse est proche de celui de l'église Sainte-Madeleine de Troyes.



J. Philippot



J. Philippot

LES QUATRE CAVALIERS DE L'APOCALYPSE. Vers 1530-1540. Chavanges, église Saint-Georges.

Typique de la production de grisailles historiées, l'œuvre, monumentale, occupe l'ensemble de la baie. Le peintre sur verre s'est inspiré d'une gravure sur bois d'Albrecht Dürer. Un modèle décliné aussi à Troyes (églises Saint-Nizier et Saint-Martin-ès-Aires) ainsi qu'à Chaource.



Société académique de l'Aube

ANGE ENCENSANT ET DEUX APÔTRES. Vers 1170-1180. Troyes, Médiathèque du Grand Troyes. Ce vitrail, le plus ancien de l'Aube, est d'influence mosane. Il fait partie d'un ensemble de 18 panneaux troyens aujourd'hui dispersés à travers le monde.

ÉCLAIRAGE

La Création des astres, scène de *La Création*

Vers 1500. Troyes, église Sainte-Madeleine.

Noire à l'application, la teinture devient d'un jaune éclatant après cuisson : c'est le "jaune d'argent". Cette technique introduit des couleurs, sans recourir aux coupes de verre ni au réseau de plomb.

Au soufflage, une fine couche de verre coloré est plaquée sur le verre blanc. Par gravure, le maître verrier laisse réapparaître le verre blanc pour multiplier les raffinements : bijoux, décors des costumes, tentures...

Le rouge, le bleu, le jaune sont éclatants, et les contrastes audacieux.



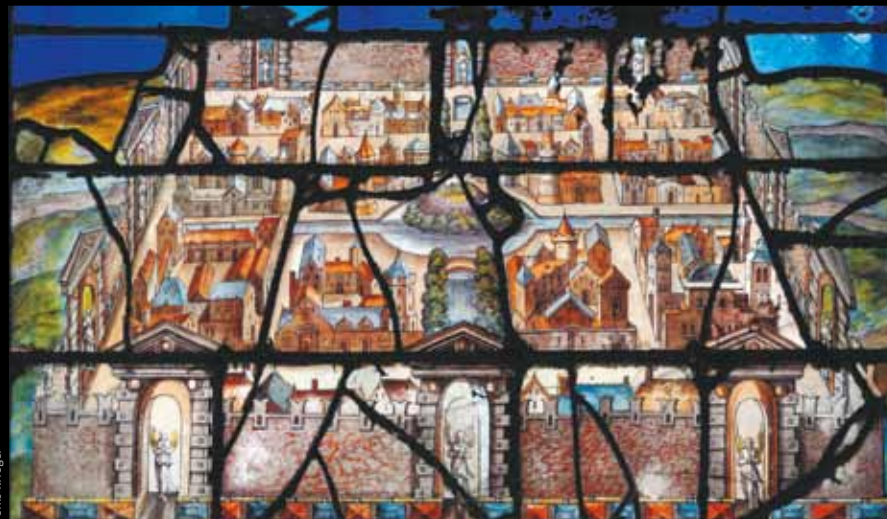
J. Philippot

Les étoiles : la petite pièce de verre sertie de plomb est incrustée dans le vitrail. Cette technique requiert de l'habileté, s'agissant de percer une pièce de verre sans la briser.

Le ton chair des visages et des mains est obtenu avec la sanguine, coloration qui va du brun au rouge.



Musées de Troyes



Denis Krieger

JÉRUSALEM CÉLESTE. 1623. Troyes, cathédrale Saint-Pierre et Saint-Paul. Représentation peinte dans la partie basse de la verrière de l'Immaculée Conception de la Vierge, attribué au Troyen Linard Gontier. Grisaille sur verre blanc, colorée au jaune d'argent et à la sanguine, avec des émaux caractéristiques des vitraux du XVII^e siècle.



Marcelle dans la campagne, près de la colline de Montgueux. La muse du peintre Maurice Marinot, peinte en 1903, dans ce paysage familier des Troyens.

Les vignes de la colline de Montgueux, surplombant la plaine de Troyes.

LÀ-HAUT sur la colline

Terre riche de légendes, coteau où très tôt poussa la vigne, rendez-vous des as du volant et de la petite reine... L'histoire de la colline de Montgueux doit beaucoup à son relief.

On dit que la colline de Montgueux a été formée avec la terre qui servit d'échafaudage à la construction de la cathédrale de Troyes. On dit que Gargantua passa par ici, et qu'il laissa au trou de l'Enfer des souvenirs capables d'effrayer femmes et enfants. Dans son *Guide de l'Aube mystérieuse*, l'abbé Jean Durand rapporte qu'une sorcière, qui jouait de vilains tours aux habitants, fut noyée dans la mare près de l'église. On raconte aussi qu'au Moyen Âge, Clothilde, déguisée en bergère, s'échappa du château à l'insu de son père pour retrouver Thibault, comte de Champagne, avec qui elle disparut une veille de Noël. L'année suivante, une lueur effrayante

embrasa le château. L'évêque de Troyes vint exorciser ce lieu maudit. Mais le lendemain, un dragon sortit du château, lequel, disloqué, s'abîma aussitôt dans le trou de Chirac. «*Coup d'ongle donné par un Titan dans la taupinière de Montgueux*» (dixit l'historien local Gabriel Groley), le trou de Chirac est une excavation naturelle, due à l'érosion. L'eau a aussi creusé une grotte dans les 150 mètres de craie du Turonien (Crétacé supérieur) qui forment l'assise de la butte de Montgueux. La caverne du Puits qui chante – où un puits aurait été foré en 1789 – ouvre sur une rivière souterraine qui s'enfonce à 30 mètres de profondeur, par trois cascades sur un parcours d'une centaine de mètres.

Sur cette très vieille craie, la vigne se serait développée dès l'époque gallo-romaine. Jean-Louis Peudon constate que les vignobles, au XVIII^e siècle, coïncident avec les itinéraires des anciennes voies romaines. «*Les vignobles de Torvilliers et de Montgueux bordent alors la Voriau [voie romaine de Troyes à Auxerre]. La vigne occupe toutes les hauteurs et la plaine qui entourent Troyes et, dans un rayon d'une quinzaine de kilomètres, sa surface représente la moitié de tous les vignobles figurant sur la carte de Cassini pour l'actuel espace aubois.*»

LA VIGNE DE MONTGUEUX AU JAPON

Selon le Dr Guyot, auteur d'un rapport sur la viticulture en France en 1860, la vigne, ici, est conduite en treille. Cette méthode serait la plus physiologique sur les craies froides, souvent frappées de gelée, comme à Montgueux. Elle serait aussi la plus avantageuse. On y produit alors des vins de consommation courante. Il faut attendre 1927 pour que Montgueux entre dans la zone d'appellation champagne, avec 70 autres communes de l'Aube. Impossibilité, ailleurs, de replanter en cépages champagne, invasion phylloxérique... En 1962, Montgueux restera la seule commune dans la zone de production de l'Aube, hors Barrois. La colline peut en outre s'enorgueillir d'avoir introduit la vigne au Japon. En 1878, des Japonais, en visite



De Javernant à Montgueux, les villages étaient connus pour leur vignoble. Depuis la crise du phylloxéra en 1893, seul Montgueux a su redonner à son vignoble la gloire d'antan. Ses raisins sont prisés du négoce, et ses chardonnays réputés, avec des arômes de fruits exotiques.”

JOËL ROCHARD (Bouilly), directeur du pôle national développement durable de l'Institut français de la vigne et du vin



Devant l'église Sainte-Croix (XVI^e siècle).
Un portrait désormais impossible à réaliser!
Bien que reconstruite après l'ouragan en 1739,
la flèche n'a pas résisté à la tempête de 1938.



Course de côte.
C'est à bord
de cette petite
Autobiachi
que le Romillon
Martial Millet,
natif de
Montgueux,
a participé pour
la première
fois, en 1975,
à la course
de Montgueux.



Chaumière.
Au XIX^e siècle,
75 à 90 %
des maisons
de Macey et
de Montgueux
étaient
couvertes
de paille.

à l'Exposition universelle de Paris, ont appris la culture de la vigne et l'art du vin au clos Sainte-Sophie à Montgueux, sous la houlette de l'horticulteur-pépiniériste Charles Baltet. La centaine de pieds qu'ils ont emportée a été plantée au pied du mont Fuji Yama, là où est concentré aujourd'hui l'essentiel du vignoble de l'île.

La composition du sous-sol du site a également permis le développement d'une industrie extractive. Ainsi, Jean-Louis Peudon nous apprend qu'on extrait de ses carrières de la pierre blanche. « Utilisée comme matériau de construction, cette pierre ne se place qu'à une certaine hauteur au-dessus du sol, dont elle est séparée par des assises de grès, de silex ou de calcaire selon les régions. » Des sables intervenant dans la fabrication de mortiers sont aussi recueillis. Dans la première moitié du XIX^e siècle, la craie de Montgueux sert de matière première pour la préparation du blanc de Troyes. Ce produit – connu sous le nom de blanc de Champagne, de Meudon, voire d'Espagne – trouve de nombreux débouchés. Il est utilisé pour blanchir les portes et les murs, nettoyer les vitres et les objets précieux. Avec l'huile de lin, il est à la base du mastic employé par les vitriers. Le blanc de Troyes entre aussi dans la composition de certains papiers et cartons, et dans la fabrication des bâtons de craie, des cubes servant à frotter les

queues de billard, etc. Il est encore connu dans le tissage, mais aussi dans le textile pour dégrasser les étoffes, les draps...

L'ESCARGOT: UNE ASCENSION COURUE

Dans l'Aube, où le point culminant s'élève à 370 mètres (Champignol-lez-Mondeville), la colline de Montgueux (270 mètres d'altitude) s'apparente déjà à une montagne. Depuis près d'un demi-siècle, les pentes de l'Escargot font le bonheur des sports mécaniques (auto, motocross) et du cyclisme. La "Rampe" de Montgueux fait ainsi rêver les pilotes de bolides qui, chaque année, s'affrontent dans la désormais traditionnelle

course de côte. Avec des lignes droites puis des lacets qui s'enchaînent, le tracé offre, il est vrai, un échantillonnage de toutes les difficultés. Le virage à 180° du trou de Chirac constitue un point fort de cette ascension. Dans les années 1970, âge d'or du sport automobile, l'Escargot attire des célébrités. Un certain Bernard Tapie tentera de bousculer le chrono, rapporte *l'est-éclair*. Yves Courage, dont les véhicules s'illustrent régulièrement lors des 24 Heures du Mans, remportera l'épreuve auboise en 1975, avec une pointe de vitesse à 208 km/h, qui figura en bonne place dans la presse spécialisée de l'époque.

Marie-Pierre Moyot

en savoir plus...

> À voir

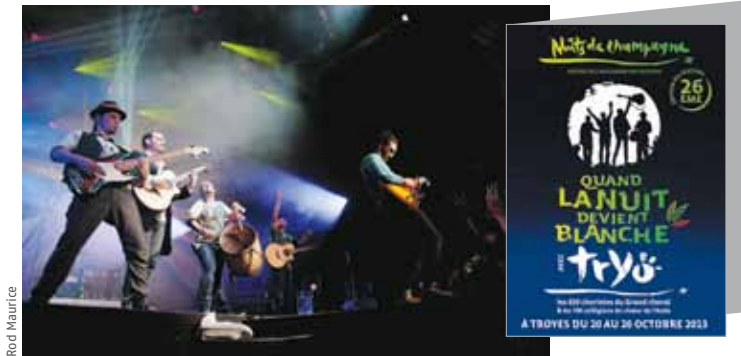
MONTGUEUX, UNE SINGULIÈRE COLLINE TROYENNE
Exposition itinérante, réalisée par des élèves du lycée Chrestien-de-Troyes avec le soutien de la direction Archives & patrimoine, service du Conseil général.

→ À la disposition (gratuite) des collèges, lycées, bibliothèques, etc. (avec 11 autres expositions itinérantes).

→ Tél. : 03 25 42 52 66.

→ www.archives-aube.fr rubrique Ateliers pédagogiques/expositions itinérantes





Rod Maurice

Des nuits blanches avec Tryo

Pour la première fois dans l'histoire du festival des Nuits de Champagne, l'invité d'honneur est un groupe : Tryo, le quatuor francophone aux accents de reggae.

TRYO X QUATRE

- Un show, lundi 21 octobre.
- 3 représentations avec le Grand Choral et ses 850 chanteurs, les 25 et 26 octobre.

DES TÊTES D'AFFICHE

- Vanessa Paradis donnera le coup d'envoi de sa tournée à Troyes, avec son nouvel album *Love Songs*.
- Et aussi : -M-, Pascal Obispo, Stephan Eicher, Jacques Higelin...

UNE PROGRAMMATION JEUNE

- BB Brunnes, DJ Catman, le groupe La Femme et Ayo.

L'AUBE À L'UNISSON

- Venez mêler vos voix à celles des 700 collégiens chanteurs, dimanche 20 octobre.

RENSEIGNEMENTS/RÉSERVATIONS

Festival Nuits de Champagne, à Troyes.
Du 20 au 26 octobre. Tél. : 03 25 40 02 03.
www.nuitsdechampagne.com

Envolez-vous de Vatry!

Depuis l'aéroport de Vatry, à moins d'une heure de Troyes, prenez les airs pour le sud de la France (Marseille, Nice), le Portugal (Porto), le Maroc (Marrakech), les Baléares (Palma de Majorque), la Grèce (Héraklion) ou bien la Russie (Voronezh). Des vols charters sont également prévus pour Madère, Malte et la Croatie.

- Parking gratuit.
- Période, jours, horaires et compagnies sur www.parisvatry.com
Tél. : 03 26 64 82 00.



Ph. SchildeAgence Info

WISEZ L'EXCELLENCE
Concoutez pour le titre de Meilleur Ouvrier de France! Ce diplôme prestigieux est ouvert à quelque 160 métiers. Inscriptions jusqu'à fin septembre (finale en 2015).

→ Chambre de métiers de l'Aube. 6, rue Jeanne-d'Arc, à Troyes.
Tél. : 03 25 82 62 00.
www.meilleursouvriersdefrance.org

Seniors, connaissez-vous l'Aube?

Vous avez plus de 60 ans, vous êtes curieux, vous connaissez bien le département...

Alors, participez au concours lancé par le Comité départemental des retraités et personnes âgées (Coderpa), à l'occasion de la Semaine bleue. Il suffit de répondre à 15 questions portant sur "les lieux et détails insolites".

Un indice? Une visite à la Cité du vitrail pourrait vous aider...

→ Questionnaire disponible à partir du 15 juillet. Écrire au Coderpa (BP 770, 10026 Troyes cedex) ou à coderpa@cg10.fr Réponses à retourner avant fin septembre.

Consultation mémoire

Le réseau gérontologique et mémoire de l'Aube (Regema), soutenu par le Conseil général, a déménagé l'hiver dernier. L'association Regema assure notamment un diagnostic précoce et une prise en charge globale des troubles cognitifs et des pathologies de type Alzheimer.

→ Regema. 1, avenue Pierre-Brossolette, à Troyes. Tél. : 03 25 40 80 83.
www.regema.fr

Transports scolaires : bientôt la rentrée!

Informations et conseils pour une rentrée en douceur le 3 septembre...

S'INSCRIRE

- Jusqu'au 5 juillet (19 juillet pour les lycéens en attente de résultats ou d'affectation).
- Tout l'été pour les nouveaux arrivants.
- Téléchargez les imprimés.

LA PARTICIPATION DES FAMILLES

- Inchangée depuis sa mise en place en 2010, la participation des familles est de 20€ pour un écolier, 50€ pour un collégien externe ou demi-pensionnaire, 100€ pour un lycéen externe ou demi-pensionnaire, 30€ pour un collégien ou un lycéen interne. À partir du 3^e enfant inscrit, le prix des cartes est minoré de 20%.
- Vous pouvez payer en ligne après avoir reçu l'avis de paiement, qui est adressé par le payeur départemental.
- Le transport scolaire coûte en moyenne 938€/an/élève au Conseil général, soit un budget de 17M€.

LES HORAIRES

- Consultez-les en ligne. Ils seront à jour dans la semaine précédant la rentrée.

NOUVEAU ! DES CARTES SANS CONTACT

- Des cartes sans contact seront progressivement délivrées à certains usagers des circuits spéciaux.
- Deux secteurs sont concernés pour cette phase de test : Montgueux et Romilly-sur-Seine.
- Validation rapide, programmation à distance, rapidité de traitement, longévité... La carte sans contact offre de nombreux avantages.

POUR EN SAVOIR PLUS

Conseil général. Service des transports.
10, rue Georges-Clemenceau, Troyes. Tél. : 03 25 42 49 71.
www.cg-aube.fr transports.aube@cg10.fr

Carnet de santé : un guide pour la vie

Bébé est né. Quand vous avez déclaré sa naissance, un carnet de santé à son nom vous a été remis. C'est le Conseil général qui vous l'offre.

Rempli par tous les professionnels de santé amenés à suivre votre enfant, ce carnet contient des informations précieuses sur sa croissance et son développement. C'est donc un document dont il faut prendre soin. En cas de perte ou de vol, sachez toutefois qu'un nouveau carnet pourra vous être fourni. Prenez le temps de lire les premières pages. Vous découvrirez les nombreux services gratuits proposés par la protection maternelle et infantile (PMI) : visites à domicile, consultations infantiles, bilans de santé, recherche d'un(e) assistant(e) maternel(le)...



POUR EN SAVOIR PLUS

Conseil général. PMI. Cité administrative des Vassaulles, à Troyes. Tél. : 03 25 42 48 51 (52 ou 53). www.cg-aube.fr <http://assistante-maternelle.cg-aube.fr>



Trouver un job

Comment rédiger un CV ou se préparer à un entretien... Le guide *Trouver un job* réunit conseils pratiques, adresses et idées de jobs auxquels vous n'avez peut-être pas pensé... Vous pouvez vous le procurer gratuitement dans les bureaux et points information jeunesse.

→ Adresses au 03 26 79 84 79, ou sur www.crij-ca.fr

Orchestre symphonique de l'Aube : abonnez-vous !

Produit par le Conseil général, l'Orchestre symphonique de l'Aube entamera à l'automne sa 13^e saison. S'abonner, c'est choisir sa place et profiter de tarifs attractifs.

LA FLÛTE À L'HONNEUR

→ L'Orchestre effectuera sa reprise les 5 et 6 octobre, à Nogent-sur-Seine puis à Troyes.

→ De Mozart à Dove en passant par Svendsen et Poulenc, la flûte sera le fil rouge de cette première série de concerts.

DÈS AVRIL À L'AUDITORIUM

→ L'Orchestre se produira pour la première fois dans l'auditorium du Centre de congrès de l'Aube, à Troyes, les 5 et 6 avril 2014.

→ La capacité est de 800 places, dont 17 places pour personnes handicapées en fauteuil.

→ Deux concerts à Troyes : l'un en soirée, l'autre en matinée, pour contenter tous les mélomanes.

→ Parking Cathédrale ouvert.



Pierre Colletti

BILLETTERIE

→ Pour les concerts de Troyes – au théâtre de Champagne ou à l'auditorium –, achetez vos places auprès de la Maison du Boulanger, à Troyes.

TARIFS ATTRACTIFS

→ Allez au concert à un prix plein tarif avoisinant celui d'une place de cinéma. 10€ et 15€. 5€ (moins de 18 ans, étudiants, seniors, bénéficiaires du RSA, chômeurs).

→ Un abonnement est proposé à Bar-sur-Aube, Nogent-sur-Seine, Romilly-sur-Seine et Troyes.

POUR EN SAVOIR PLUS

www.cg-aube.fr (rubrique Culture, patrimoine)

RSA : des droits, des obligations

Revenu minimum ou complément de ressources, le RSA (revenu de solidarité active) est versé par le Conseil général. Pour aider les bénéficiaires, un mémento rappelle comment ça marche. Extraits.

PÔLE EMPLOI

→ Inscription obligatoire pour la personne bénéficiant d'un accompagnement professionnel.

→ Actualiser sa situation, chaque mois, par téléphone ou par Internet.

PAS DE DÉCLARATION, PAS DE RSA

→ Déclarer ses revenus tous les 3 mois : prestations, indemnités, salaires... À défaut, risque de suppression du RSA.

BON À SAVOIR

→ La couverture médicale universelle (CMU) peut aider à financer des soins. Dossier à retirer auprès de la Sécurité sociale.

→ Des tarifs spéciaux énergie (gaz, électricité) peuvent être octroyés.

POUR EN SAVOIR PLUS

Conseil général. Mission Insertion. Cité administrative des Vassaulles, Troyes. Tél. : 03 25 42 49 09. www.cg-aube.fr (rubriques Santé, social ou Publications / Guides pratiques)

Rémi Malingrey

SPÉCIAL JEUNE PUBLIC

Animateurs, enseignants, familles... Réservez votre visite de la Cité du vitrail : stages d'été (8-12 ans), visite animée (1h), ateliers de la maternelle au lycée (2h), etc. Gratuit.

→ Cité du vitrail, Troyes. Tél. : 03 25 42 52 87. www.cite-vitrail.fr

LE CONSEIL GÉNÉRAL DE L'AUBE ET L'ACTION MÉDICO-SOCIALE

À tout âge de la vie, chacun peut bénéficier un jour ou l'autre des actions médico-sociales du Conseil général, qui déploie son intervention dans 3 directions: la prévention, la protection et la proximité.

184 MILLIONS D'EUROS

de crédits 2013, soit 50 % du budget du Conseil général.

50 000 BÉNÉFICIAIRES
et **3 500 EMPLOIS**

PRÉVENIR LES DIFFICULTÉS

1



Favoriser le développement harmonieux aussi bien de l'individu que de la cellule familiale

- Information sur la sexualité et la contraception
- Suivi des femmes enceintes et des jeunes mères
- Consultations médicales des enfants de 0 à 6 ans
- Bilans de santé en maternelle
- Soutien éducatif aux familles
- Intervention préventive dans le cadre familial, et dans les clubs de prévention



2

AGIR ET SECOURIR

Œuvrer au maintien des personnes à domicile et répondre au mieux à chaque situation particulière

- Prise en charge des enfants confiés à l'aide sociale à l'enfance
- Agrément des candidats à l'adoption, suivi des enfants adoptés
- Aide à domicile ou hébergement des personnes âgées ou handicapées
- Attribution d'allocations : revenu de solidarité active (RSA) ; allocation compensatrice pour tierce personne (ACTP) et prestation de compensation du handicap (PCH) ; allocation personnalisée d'autonomie (APA)
- Insertion des personnes sans emploi
- Fonds de solidarité pour le logement
- Secours d'urgence

ÉQUIPER ET MAILLER LE TERRITOIRE

3

Des structures adaptées, des intervenants formés, en ville comme à la campagne, pour être au plus près des besoins des usagers

- Fonctionnement de la Maison départementale des personnes handicapées (MDPH)
- Schémas d'actions départementaux pluriannuels
- Autorisation, conseil et contrôle des établissements médico-sociaux
- Agrément, suivi et formation des assistants maternels et des assistants familiaux (accueil d'enfants, de personnes âgées ou handicapées)
- Soutien aux associations à caractère social, de santé ou de solidarité



Pour en savoir plus...

- www.cg-aube.fr
 - Rubrique Santé, social
 - Rubrique Publications/guides pratiques, catégorie "Santé, social, famille"

ÉLUS D'UN CANTON, ILS AGISSENT AU SERVICE DU DÉPARTEMENT. EXPRESSION LIBRE DES CONSEILLERS GÉNÉRAUX.

JEAN BOTELLA

Préserver la relation "communes-département"



Photos: Didier Guy

Alors que nous sommes à la veille de la réforme des conseils généraux, le Conseil général de l'Aube réaffirme, cette année encore, sa présence aux côtés des communes du département. Il s'agit d'une priorité qui mobilise 14 millions d'euros en direction des communes, ces dernières devant demeurer l'entité phare de notre pays. Le conseiller général connaît son canton, il est au plus près des préoccupations des élus et des habitants ; il ne faudrait pas qu'une réforme mal structurée vienne entraver le bon

fonctionnement de la relation commune-département, et désolidariser le conseiller général de sa base. Les élus locaux comptent sur le département, par exemple pour restaurer le patrimoine communal, source d'attractivité du territoire – restauration qui est aussi source de travail et donc d'emplois. L'état des lieux actuel n'est peut-être pas parfait, mais il donne satisfaction. Attention à ce qu'une réforme des départements ne vienne pas ouvrir la boîte de Pandore.

→ **JEAN BOTELLA**: conseiller général du canton de Romilly-sur-Seine 1, secrétaire de la commission Action sociale, santé et solidarité

JACKY RAGUIN

Un champion du monde de pâtisserie à Merges



Le département se distingue depuis longtemps par ses produits culinaires de qualité, comme le chaource, le champagne ou l'andouillette. Maintenant la pâtisserie-chocolaterie est devenue une spécialité qui s'exporte bien au-delà de nos frontières départementales. Nous le devons à des hommes passionnés par leur métier, avec pour chef de file Pascal Caffet, Meilleur Ouvrier de France, ou Florent Sourice (L'Espace Sucré Chocolat), qui créent pour leurs commerces des produits originaux et de grande qualité.

Ce canton de Troyes II a la chance de compter un nouveau champion du monde en la personne de Mathieu Blandin, qui réside à Merges. Nous pouvons féliciter ce jeune champion qui, par sa performance, apporte une nouvelle fois la preuve que, par la qualité de nos centres de formation, l'excellence du travail manuel est accessible.

→ **JACKY RAGUIN**: conseiller général du canton de Troyes 2, membre de la commission Infrastructures, patrimoine, équipements et sécurité

SIBYLLE BERTAIL

Une dynamique d'autant plus nécessaire en temps de crise



Les collectivités locales, dont fait partie le Conseil général, ont un rôle primordial pour amortir les effets de la crise auprès des plus démunis, que ce soit par rapport à l'emploi ou au handicap. Le Conseil général maintient ses efforts de gestion et renforce son intervention auprès de ceux qui en ont le plus besoin. En particulier :

- aider les entreprises en difficulté comme AT France et permettre d'en installer de nouvelles, par exemple sur le Parc logistique ou à la Technopole de l'Aube ;
 - défendre l'électrification de la ligne Paris-Troyes avec les autres collectivités ;
 - défendre la carte sanitaire des permanences des médecins, notamment dans les zones rurales ;
 - poursuivre la politique de rénovation des collèges avec un souci environnemental à l'image des travaux du collège Beurnonville ;
 - développer, en les agrandissant, l'Université de technologie de Troyes (UTT), l'École supérieure de commerce (ESC) et l'école d'ingénieurs EPF, afin d'accueillir encore plus d'étudiants, source de dynamisme pour notre département.
- Toute cette dynamique est au service des Auboises et Auboises et rend notre département attractif.

→ **SIBYLLE BERTAIL (et NICOLAS HONORÉ, son remplaçant)**: conseillère générale du canton de Troyes 5, vice-présidente de la commission Enseignement, formation, sport et culture

DOMINIQUE VOIX

Un massif forestier bientôt durablement protégé



Avec le soutien financier du Fonds européen de développement économique régional (Feder), de l'Agence de l'eau Seine Normandie et de l'EPTB Grands Lacs de Seine, le Conservatoire du littoral envisage d'acquérir le massif forestier du Grand Orient, qui couvre 552 hectares sur Piney. Ce massif appartient à la famille Hermès, qui l'avait acquis en 1995 du Centre hospitalier de Troyes, lui-même propriétaire depuis 1853. Il s'agit d'un espace tout à fait exceptionnel, très largement reconnu. Ce massif fait partie d'un ensemble

qui couvre plus de 10 000 hectares autour des trois lacs auboises. Cette forêt ne bénéficie aujourd'hui d'aucune protection particulière. Or, dans un contexte de privatisation croissante du massif et de développement des cloisonnements forestiers et cynégétiques, sa préservation et sa gestion durable constituent pour les Auboises un enjeu prioritaire. On ne peut donc que se réjouir de ce projet d'acquisition par le Conservatoire, qui en confierait la gestion conjointement à l'Office national des forêts et au Parc naturel régional de la forêt d'Orient.

→ **DOMINIQUE VOIX** : conseiller général du canton de Piney, membre de la commission permanente, membre de la commission Économie

CHRISTIAN BRANLE

Quand les hommes sont exemplaires



Les pluies de mai ont engendré des crues importantes sur notre territoire. J'ai, bien sûr, une pensée particulière pour tous ceux (particuliers, entreprises, agriculteurs) qui ont été touchés et dont les biens ont été très endommagés. La mobilisation des services de l'État, des services du Conseil général, de l'EPTB Grands Lacs de Seine, des services de secours et de sécurité, la présence active des maires pour soutenir les Auboisiens touchés dans cette épreuve et la solidarité entre riverains sont à souligner. Cette mobilisation

exemplaire aura sans doute permis d'éviter le pire. Exemplaires aussi, les lauréats du diplôme de Meilleur Ouvrier de France. Dans le canton de Lusigny-sur-Barse, c'est M. Didier Glais, charpentier reconnu de Montreuil-sur-Barse, qui, grâce à sa belle réalisation d'un dôme circulaire renversé en ardoise, s'est vu remettre ce prestigieux diplôme, récompense d'un savoir-faire exceptionnel et d'une volonté forte de tendre vers le meilleur. Une attitude exemplaire qu'il faut là aussi rappeler dans un contexte économique difficile où l'excellence trouve toujours sa place. Que tous soient assurés de notre reconnaissance.

→ **CHRISTIAN BRANLE**: conseiller général du canton de Lusigny-sur-Barse, secrétaire de la commission Infrastructures, patrimoine, équipements et sécurité

FRANCIS FERREBEUF

La réforme des rythmes scolaires, une réforme nécessaire



L'avenir d'un enfant se joue généralement dans les premières années de sa scolarité ; trop souvent, l'échec scolaire commence pendant cette période. C'est pour remédier à cela que le gouvernement a décidé de revoir les rythmes scolaires. Actuellement, nos écoliers ont la journée la plus chargée par rapport aux autres élèves d'Europe. Cela génère des difficultés d'apprentissage et de la fatigue. Cela a été confirmé par l'Académie de médecine. Le but de cette réforme est de mieux répartir les heures

de classe, d'alléger la journée et de placer les heures d'enseignement au moment où les enfants sont le plus disponibles. L'autre grande idée de la réforme est de permettre aux élèves d'accéder à des activités auxquelles ils n'ont peut-être pas accès (activités culturelle, sportive, artistique, etc.) par le biais du périscolaire. Bien qu'elle soit utile, cette réforme ne doit pas être faite dans la précipitation. Il faut maintenant prendre le temps de la réflexion, de la concertation entre les collectivités territoriales, l'éducation nationale, les associations de parents, afin que cette réforme permette de construire l'école de demain.

→ **FRANCIS FERREBEUF**: conseiller général du canton de Bouilly, membre de la commission permanente, membre de la commission Action sociale, santé et solidarité

MARIE-FRANÇOISE PAUTRAS

Point de vue sur la réforme des rythmes scolaires



Taxées d'être dispenseuses, étranglées financièrement, subissant des cures d'austérité répétées, les collectivités locales concernées par la loi Peillon ne s'en retrouvent pas moins une fois encore mises à contribution par l'État. Dans ce contexte en effet, le gouvernement charge la barque des dépenses nouvelles, pénalisant conseils généraux et communes, avec la mise en œuvre de la réforme des rythmes scolaires. Il réduit ainsi d'autant leurs marges de manœuvre en termes de qualité de service public et d'investissements.

Dans ce contexte, par ailleurs, le fonds d'amorçage, mis en place pour appâter exclusivement en 2013 les collectivités bonnes élèves, dévoile toute sa démagogie.

Car à l'évidence, sans moyens suffisants et pérennes, les communes, pauvres notamment, ne pourront pas offrir des activités périscolaires de qualité à tous les élèves des classes populaires. C'est eux pourtant qui en ont le plus besoin.

On est en droit d'espérer qu'un gouvernement de gauche ne soit pas contributeur d'injustices et d'inégalités sociales. Charge à lui de les corriger.

→ **MARIE-FRANÇOISE PAUTRAS**: conseillère générale du canton de La Chapelle-Saint-Luc, membre de la commission Enseignement, formation, sport et culture

DIDIER LEPRINCE

MOF? Yes... L'Aube can!



Sandrine Thibord

En témoignent nos trois lauréats auboisiens du 24^e concours des Meilleurs Ouvriers de France (MOF) – la couturière Katy Beugnet, le bronzier d'art Jean-Maurice Célerier et le couvreur Didier Glais (*de d. à g., photo ci-contre*) –, l'excellence fait partie de la devise auboise!

Vous voulez les rejoindre? Osez et inscrivez-vous au 25^e concours des MOF.

Si la remise de la médaille des MOF

portée par le cordon bleu blanc rouge est un moment de joie intense, il vous faudra mobiliser la réflexion, l'esprit d'innovation, le courage et l'abnégation au quotidien, ingrédients majeurs pour une reconnaissance nationale qui sanctionnera peut-être votre œuvre et vous inscrira parmi ces Auboisiens qui font l'excellence du métier et... de notre département! Pour cela, renseignez-vous auprès de l'Association de promotion du concours MOF – 6, rue Jeanne-d'Arc, 10000 Troyes. Contact: Pascal Godeliez au 03 25 82 62 00. eco.pg@cm-troyes.fr Sujets et règlement du concours: www.meilleursouvriersdefrance.org Date limite d'inscription: 30 septembre 2013. Épreuves qualificatives: 1^{er} semestre 2014; finales: 2^e trimestre 2015. Les résultats et l'exposition nationale du travail auront lieu en mai 2015.

→ **DIDIER LEPRINCE**: conseiller général du canton d'Estissac, vice-président de la commission Économie

DÉCOUVREZ L'ENSEMBLE DES SORTIES, EXPOSITIONS, SPECTACLES ET CONFÉRENCES DANS LE DÉPARTEMENT CES PROCHAINS MOIS...

EXPOSITIONS

JUSQU'AU 20 JUILLET

FOSSILES ET FOSSILISATION

Maison de la Science, Sainte-Savine. Plus d'infos sur www.maisondelascience.fr ou au 03 25 71 03 52.



JUSQU'AU 26 JUILLET

JULIEN CARREYN

Dessin, photo. Cac Passages, Troyes.

JUSQU'AU 28 JUILLET

STÉPHANIE LESNE

Peinture. Maison du Boulanger, Troyes.



JUSQU'AU 30 JUILLET

JULIO CARRASCO BRETON

Peinture. Domaine du Tournefou, Pâlis.



JUSQU'AU 31 JUILLET

SCULPTURE CÉRAMIQUE ET VERRE

Galerie Artes, 3, rue Pasteur, Pont-Sainte-Marie.

JUSQU'AU 15 AOÛT

PHILIPPE BRAME

Photo. Camac, Marnay-sur-Seine.



JUSQU'AU 25 AOÛT

MARTINE, MARTINE, EXPRESSION D'ÊTRE

Peinture. Visite guidée : 25 août (15 h). Musée d'art moderne, Troyes.

JUSQU'AU 31 AOÛT

L'ART SACRÉ D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Églises de Chaource, Chaserey, Coussegrey, Cussangy et Étourvy.



JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE

JOUETS D'ANTAN

Pavillon Henri IV, Nogent-sur-Seine.



JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE

ELLENORE GORBY & JILL TEBOUL

Photo. Service de soins palliatifs, résidence Comte-Henri, 3^e étage (15 h-19 h), 37, rue de la Marne, Troyes.

JUSQU'AU 29 SEPTEMBRE

LA MAIN, INSTRUMENT DE SAVOIR-FAIRE

Maison de l'Outil, Troyes. Tous les jours (10 h-18 h). 6,50€.

JUSQU'AU 27 OCTOBRE

URSULA MORLEY-PRICE

Céramique contemporaine. Visite guidée : 8 septembre (15 h). Musée d'art moderne, Troyes.



JUSQU'AU 16 JUIN 2014

CARREUX DE PAVEMENT, MOYEN ÂGE ET RENAISSANCE

Musée Saint-Loup, Troyes.



DU 8 JUILLET AU 7 SEPTEMBRE

LES PIRATES DE BARATARIA

Autour du travail de Franck Bonnet, dessinateur BD. Médiathèque, Troyes.



20 JUILLET

VÉHICULES ANCIENS À MOTEUR

Chaource.

20-21 JUILLET

CRÉATIFS EN PAYS D'ARMANCE

Exposition, ateliers. Cosac, Chaource.

DU 1^{er} AU 15 SEPTEMBRE

ARTISTES ET PEINTRES CHAMPENOIS

Invité : Philippe Desmont. Espace Argence, Troyes.



DU 7 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE

LA VERRERIE DE BAR-SUR-SEINE

Histoire. Chapelle de la médiathèque, Bar-sur-Seine.



DU 10 SEPTEMBRE AU 8 DÉCEMBRE

VOYAGES ET RELAIS DE POSTE EN CHAMPAGNE

Histoire. Visite commentée : mercredi (16 h). Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. Entrée libre.

À la Maison du Parc Piney.

JUSQU'AU 4 SEPTEMBRE

MICKAËL LEFEBVRE

Photo nature.

JUSQU'AU 4 SEPTEMBRE

PASCAL BOURGUIGNON

Photo aérienne.



À la Maison des Lacs Mesnil-Saint-Père.

JUILLET

CLAUDE BOYER

Aquarelle.



AOÛT

NICOLE CAMBUZAT

Peinture.

SEPTEMBRE

ANNICK BOHEC-VICENTE

Aquarelle, peinture.

À la capitainerie Port-Dienville.



AOÛT

MARTINE PALAIS

Peinture.

CONCERTS

JUSQU'AU 28 JUILLET

VILLE EN MUSIQUES

Concerts gratuits en plein air. Programme sur www.maisondu Boulanger.com ou au 03 25 43 55 00. Troyes.

JUSQU'AU 25 AOÛT

FESTIVAL D'ORGUE

Chaque dimanche (17 h) et le 15 août. Église, Chaource. Entrée libre. www.orgue-chaource.fr



JUSQU'AU 7 SEPTEMBRE

FESTIVAL D'ÉTÉ

• 6 juillet (20 h) : gospel.
• 3 août (20 h) : chants corses.
• 7 septembre (18 h) : clarinette. Église, Essoyes. 6€. Réserver au 03 25 29 21 27.

DU 7 AU 20 JUILLET

FESTIVAL EN OTHE ET EN ARMANCE

Cabaret, musique... Plus d'infos au 0820 888 360 ou sur www.festivalenothe.org

20 JUILLET

ROCKALDO'S

Festival musical : celtique, chanson, rock, hip-hop... Villenauxe-la-Grande.



28 JUILLET, 4 AOÛT

ELECTRONIC PICNIC

Électro, jazz... Apportez votre panier ! Place du Préau, Troyes (12 h-14h). Gratuit.

L'Aube récréative



DU 6 JUILLET AU 8 SEPTEMBRE

Les Oliviers de Renoir

De la demeure familiale Les Collettes, à Cagnes-sur-Mer, où il passa son enfance, Jacques Renoir, cinéaste-photographe, arrière-petit-fils du peintre, est resté fasciné par les oliviers qui entourent cette demeure. Il leur rend hommage par la photographie.

→ Exposition Les Oliviers de Renoir. Du côté des Renoir, Essoyes. Tél. : 03 25 29 10 94. www.renoir-essoyes.com



EN JUILLET

Balade contée en forêt d'Orient

Il était une fois une terre riche d'histoire et d'histoires... Sur les chemins, en après-midi ou en soirée, suivez le guide pour revivre contes et légendes. Tout en savourant le plaisir de marcher !

→ Les 4, 11, 14, 18, 21 et 28 juillet. Parc naturel de la forêt d'Orient. Réserver au 03 25 43 38 88.

11 AOÛT
ORGUE
Église, Nogent-sur-Seine.
DU 13 AU 15 SEPTEMBRE
JAZZABAR
Festival de jazz.
www.jazzabar.com
Bar-sur-Aube.



15 SEPTEMBRE
HAUTOIS & ORGUE
Église, Nogent-sur-Seine.

CONFÉRENCES

12 SEPTEMBRE
LÉGENDES D'IRLANDE
À 17 h 30. Médiathèque, Troyes.

18 ET 25 SEPTEMBRE
**UN PATRIMOINE/
TROYES LABELS**
À 18 h 30. Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. Entrée libre.



19 SEPTEMBRE
**DE LA COLLECTION
AU MUSÉE**
À 17 h 30. Auditorium, musée d'Art moderne, Troyes. 5€.

19 SEPTEMBRE
**LA FACTURE
D'ORGUES**
À 18 h 30. Maison de l'Outil, Troyes.



SPORT

24 ET 25 AOÛT
COURSE DE CÔTE
Auto.
Montgueux.



ASA

25 AOÛT
TRIATHLON
Port-Dienville.

DU 6 AU 10 SEPTEMBRE
**PROMENADE
CHAMPENOISE**
Balade en tricycle, vélo, etc. (handicapés et valides). Agglomération troyenne, Bar-sur-Seine, Fouchères, Assenay. Plus d'infos au 03 25 80 31 91.



7-8 SEPTEMBRE
**CHAMPIONNAT
NATIONAL ESPOIRS
SUR 505**
Lac d'Orient.



15 SEPTEMBRE
**FÊTE DU SPORT
ET DES LOISIRS**
Complexe Henri-Terré, Troyes.

J.-P. Salou

ANIMATIONS

DU 6 JUILLET AU 21 SEPTEMBRE
**À LA DÉCOUVERTE
DU MUSSY MÉDIÉVAL**



Didier-Guy

Balade contée. 6 et 20 juillet. 3 et 17 août et le 9 août en nocturne. 7 et 21 septembre. Mussy-sur-Seine. Gratuit. S'informez au 03 25 38 42 08.

18 JUILLET
CINÉMA EN PLEIN AIR
L'Âge de glace 4.
Place de la Halle, Nogent-sur-Seine.

20 JUILLET ET 17 AOÛT
FÊTE MÉDIÉVALE
Ervy-le-Châtel.

20-21 JUILLET, 15-18 AOÛT
ÉCORÉNOVATION
Stage pratique. S'informez au 03 25 43 92 26 ou sur www.lesombelles.com Lignièrès.

21 JUILLET
**MARCHÉ ARTISANAL ET
PRODUITS DU TERROIR**
Halle, Dienville.

DU 26 JUILLET AU 25 AOÛT
VILLE EN LUMIÈRES
Déambulation théâtrale nocturne. Les vendredis, samedis et dimanches et le jeudi 15 août. Troyes. Gratuit.

27-28 JUILLET
**ROUTE DU CHAMPAGNE
EN FÊTE**
Celles-sur-Ource.



Didier-Guy

27-28 JUILLET
MEETING COX AVENUE
Les Riceys.

DE JUILLET À AOÛT
**VISITE DE LA FERME
PÉDAGOGIQUE
DE LA MARQUE**
12, 18 et 28 juillet. 6, 15, 23 et 27 août. Champ-sur-Barse. Réserver au 03 25 43 38 88.

DE JUILLET À SEPTEMBRE
SORTIE NATURE
• 10, 24 juillet et 7 août : papillons.
• 12 juillet : la forêt, l'été.
• 24 août : chauves-souris.
• 31 août : batraciens.
• 1^{er} septembre : oiseaux.
Parc naturel de la forêt d'Orient. Réserver au 03 25 43 38 88.



Luc Gizart-Renaud

3 AOÛT
**Outils et Métiers
d'Autrefois**
Château, Turgy.

15 AOÛT
**FÊTE DU LAC
ET DE LA JEUNESSE**
Port-Dienville.

17 ET 18 AOÛT
**RASSEMBLEMENT
MÉDIÉVAL**
Mesnil-Saint-Père.

24-25 AOÛT
FÊTE DU COCHON
Estissac.

25 AOÛT
FÊTE DE L'AGRICULTURE
Expositions, démonstrations, concours : mois's'batt', labour, tracteur à pédale... Écomusée de Brienne-la-Vieille.



1^{ER} SEPTEMBRE
FÊTE DE LA MOISSON
Périgny-la-Rose.

DU 6 AU 8 SEPTEMBRE
**FESTIVAL DES ARTS
DE LA RUE**
Sainte-Savine.



7-8 SEPTEMBRE
FOIRE
Bar-sur-Aube.

8 SEPTEMBRE
**SUR LA PISTE
DES VOIRLOUPS**
Randonnée à pied, cyclo, VTT. Estissac.

14-15 SEPTEMBRE
**SALON DE LA
MAQUETTE ET DU
MODÈLE RÉDUIT**
Agora, Nogent-sur-Seine.

15 SEPTEMBRE
VENDANGE AUX LIVRES
Landreville.

15 SEPTEMBRE
LE TEMPS DE L'USINE
Film documentaire (52 min) de Myrtille Moniot (Troyes) sur le passé bonnetier de Troyes. L'après-midi. Ancienne usine Guy de Bérac, 2, rue Jean-Nesmy, Troyes.



Avec les Amis du Parc. 2€. Réserver au 03 25 41 07 83.

DE JUILLET À SEPTEMBRE
RANDONNÉE PÉDESTRE
• 20 juillet : Géraudot.
• 15 août : Brévonnes.
• 23 août : Bossancourt (chauves-souris).
• 8 septembre : Luyères (randonnée gourmande).



DE JUILLET À SEPTEMBRE
VISITE DE VILLAGE
• 27 juillet : Briel-sur-Barse.
• 10 août : Géraudot.
• 17 août : Bossancourt.
• 24 août : Brévonnes.
• 31 août : Mesnil-Saint-Père.
• 1^{er} septembre : Brantigny (Piney).

DE JUILLET À SEPTEMBRE
CIRCUIT GUIDÉ
• 6 juillet : De Troyes à Bar-sur-Aube, les foires de Champagne.
• 3 août : Histoires de vitraux, vitraux dans l'histoire des églises du Parc.
• 15 septembre : Les chefs-d'œuvre du Beau XVI^e dans les églises du Parc.



Avec le Cieba S'inscrire au 03 25 40 10 59. www.cieba.fr

6 JUILLET
**LE MIEL
ET LES ABEILLES**

9 JUILLET
PLANTES À CROQUER

16 JUILLET
**VEILLÉE AU COIN
DES BOIS**

23 JUILLET
ART AU NATUREL

30 JUILLET
**SAUTERELLES
ET CRIQUETS**



J.-P. Couané

6 AOÛT
**VIE NOCTURNE
DES ANIMAUX**

13 AOÛT
RANDONNÉE EN FORÊT

DU 5 AU 15 SEPTEMBRE

Les musicales d'Orient

Rendez-vous international de la musique de chambre à la fin de l'été, les Musicales d'Orient, ce sont des concerts d'exception à Troyes ainsi que dans les granges du moulin de Dosches et de Lusigny-sur-Barse. Ce sont aussi des sérénades en plein air dans cinq "villages en musique".



→ Infos/réservations au 03 25 40 15 55 et sur www.musicalesdoriant.org

→ Villages en musique (gratuit)
• Essoyes : 6 septembre (19 h).
• Chaource : 7 septembre (12 h).
• Les Riceys : 7 septembre (19 h).
• Clérey : 8 septembre (19 h).
• Lusigny-sur-Barse : 11 septembre (19 h).



14 JUILLET
Le lac d'Orient à la rame

Labellisée par la Fédération française d'aviron (avec 49 autres randonnées), la Randolacs Aube propose un tour du lac de 25 km à la rame. Ce parcours, qui allie sport et nature, s'adresse aux rameurs occasionnels comme aux férus d'aviron.

→ Randolacs. Départ-arrivée : Maison des Lacs, Mesnil-Saint-Père. S'informez au 03 25 75 49 16 ou sur www.avirontroyes.org

KIOSQUE

LES DERNIÈRES PARUTIONS : LIVRES, CD, DVD...

CHARNY-LE-BACHOT. 1940. RENDEZ-VOUS AVEC LE DESTIN...

Par l'association Histoire et patrimoine de Charny-le-Bachot. En dépôt aux Passeurs de textes, Troyes. Contact : charmylebachothp@orange.fr 18€.
Histoire locale.



CALEÇONS, CULOTTES & COMPAGNIE

De Brigitte Govignon, éd. de La Martinière. 25€. Histoire des sous-vêtements : culotte Petit Bateau, slip Kangourou, etc.



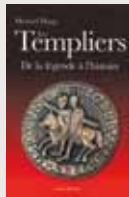
LOGISTIQUE

De Joël Sohler (Troyes), éd. Vuibert. 16,90€. Pédagogie.



LES TEMPLIERS

De Michael Haag, Ixelles éd. 23,90€. Histoire.



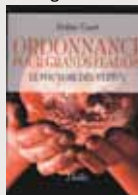
DIX-HUIT

De Romain Bourgeoisat (Troyes), éd. Persée. 13,69€. Policier.



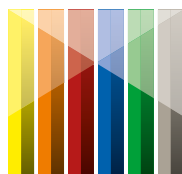
ORDONNANCE POUR GRANDS LEADERS

De Didier Court (Charmont-sous-Barbuise), éd. Thélès. 20€. Management.



LA BIODIVERSITÉ AU JARDIN

De Roger Duval (Troyes), éd. Ouest-France. 11€. Jardinage.



Cité du vitrail

Hôtel-Dieu-le-Comte.
Angle quai des Comtes de Champagne-
rue Roger-Salengro, Troyes.

Entrée libre du mardi au dimanche,
de 9h30 à 19h (18h de novembre à mars).

Expositions permanente et temporaire.
Visites et ateliers pour scolaires,
jeune public et adultes (*lire page 15*).
Visite commentée gratuite à 11 h 30 et 16 h.

Tél. : 03 25 42 52 87.

www.cite-vitrail.fr



ANIMATIONS AUTOUR DU VITRAIL

LECTURES

REVUE DE L'ART N° 179

Publication de Laurence Riviale sur le vitrail des Triomphes de Pétrarque (Ervy-le-Châtel). 25€.



EXPOSITIONS

JUSQU'AU 25 OCTOBRE ARCHIVES & VITRAIL : DE LA COMMANDE À LA CRÉATION

Archives de l'Aube, 131, rue Étienne-Pétron, Troyes. Ouvert tous les jours (9 h-17 h), sauf mardi matin et week-end.

VISITES

DU 6 JUILLET AU 24 AOÛT

LE VITRAIL À TROYES
Flânerie dans la ville, avec halte à la Cité du vitrail (5,50€). Samedi : 10 h 30. Office de tourisme, Troyes. Réserver au 0892 224 609.



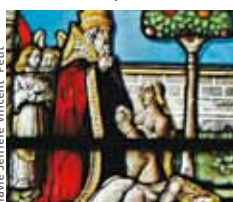
J. Philippot

6 ET 20 JUILLET, 3, 17 ET 31 AOÛT

L'ÉGLISE DE RICEY-BAS
Visite guidée (9 h 30). 5€. Réserver au 03 25 29 15 38. Les Riceys.

JUILLET-AOÛT

UN JOUR, UNE ÉGLISE
Visite guidée de 42 églises rurales (*lire p. 6*). Gratuit. Calendrier au 03 25 29 94 43. Dans le Barséquanais.



Flavie Serrière Vincent-Petit

DU 14 JUILLET AU 15 SEPTEMBRE DE CŒUR, DE LUMIÈRE ET DE PIERRE

Visite spirituelle de la cathédrale. Tous les dimanches, sauf le 25 août, et le jeudi 15 août (15 h). Troyes. Gratuit.



J. Philippot

JUILLET-AOÛT CHEFS-D'ŒUVRE DE LA CATHÉDRALE

Lecture spirituelle d'un vitrail (18 h).
• 16 juillet, 13 août : la rosace du Paradis.
• 23 juillet : le Pressoir mystique.
• 6 août : les arbres de Jessé. Troyes.



J. Philippot

CONFÉRENCES

Avec la Cité du vitrail À 18 h 30 (durée : 1 h). Troyes. Entrée libre.

2 JUILLET

HISTOIRE DU VITRAIL AU TRAVERS DES ÉDIFICES TROYES

Par Danielle Minois. Hôtel du Petit Louvre, Troyes.



6 AOÛT

LA RESTAURATION DES VITRAUX ANCIENS

Par Flavie Serrière Vincent-Petit. Hôtel du Petit Louvre, Troyes.

3 SEPTEMBRE LES ORIGINES DU VITRAIL

Par Sylvie Balcon-Berry. Troyes (lieu non déterminé).

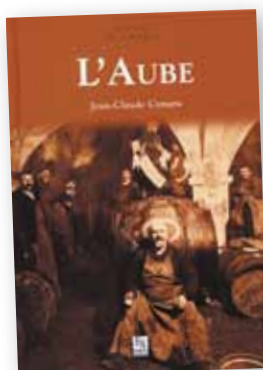
L'Aube récréative

MÉMOIRE EN IMAGES

L'Aube

Habitat, agriculture, industrie, loisirs... De cartes postales en photographies anciennes – souvent inédites –, l'écrivain et historien local Jean-Claude Czmarra (Troyes) montre combien le département a évolué au cours du XX^e siècle.

→ Éd. Sutton. 23€.



Denis Krieger

3 AOÛT

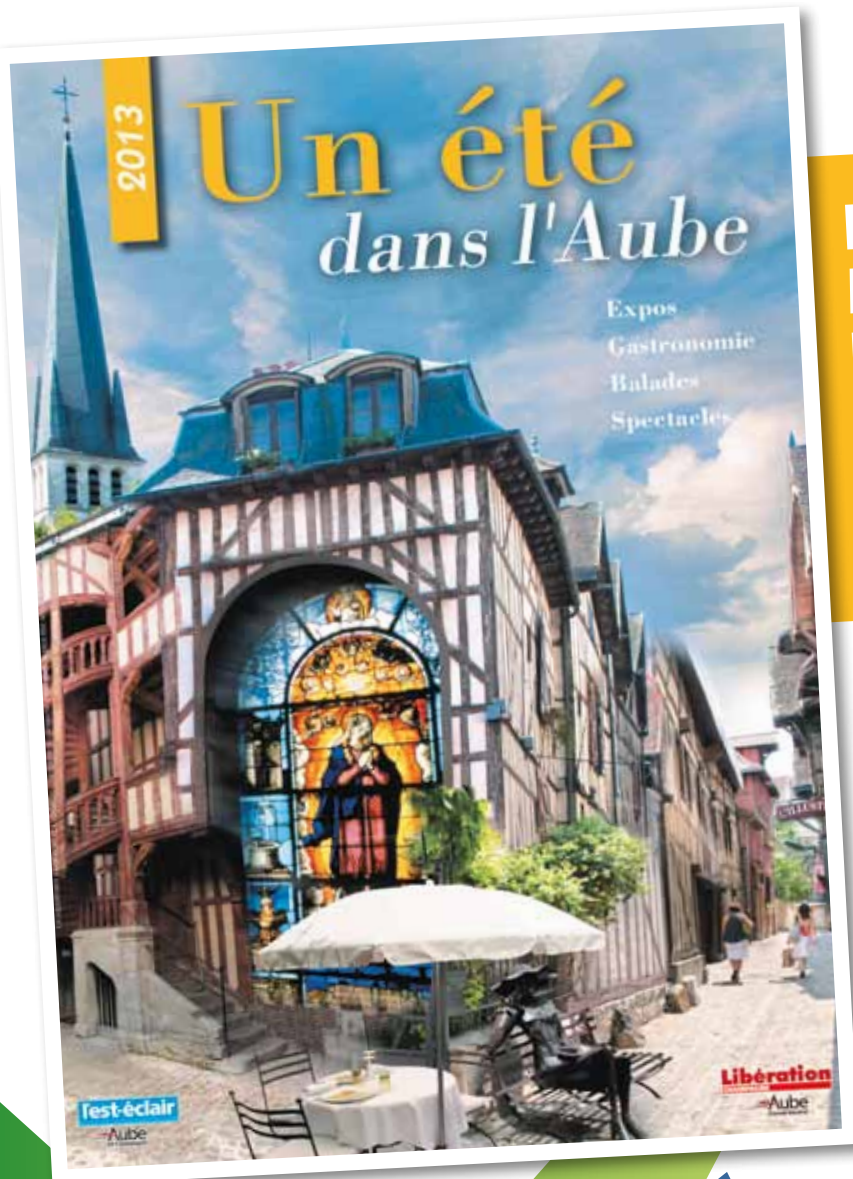
Circuit du vitrail dans le Parc

Du XVI^e au XXI^e siècle, découvrez l'histoire du vitrail et ses thèmes à travers quelques-unes des églises du Briennois : Brienne-le-Château (*en photo* : un détail du vitrail de l'arche de Noé), Chavanges, Dienville...

→ Circuit guidé en autocar avec les Amis du parc. 17€. Informations/réservations au 03 25 41 07 83. www.amis-parc-foret-orient.fr

Un été en verre et en couleur

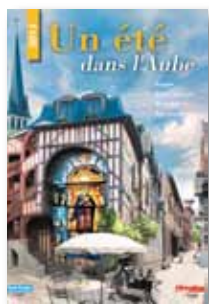
ÉDITION
2013



PLUS DE 300 IDÉES POUR
MUSARDER, CRAPAHUTER,
BULLER... BONNE BALADE
DANS L'AUBE!

Supplément édité par *Libération-Champagne*
et *l'est-éclair*, avec l'aide du Conseil général et
du Comité départemental du tourisme de l'Aube.

À feuilleter sur
www.cg-aube.fr



Pour recevoir gratuitement le guide *UN ÉTÉ DANS L'AUBE*, 2 solutions:

① Retournez ce coupon-réponse à Conseil général de l'Aube – Communication, BP 394, 10026 Troyes cedex

NOM : PRÉNOM :

ADRESSE :

CODE POSTAL : COMMUNE :

② Envoyez vos coordonnées à cg-aube@cg10.fr